

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين"

لترقية مهارة الكتابة

بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

إعداد:

النساء أكينج ولانساري

رقم القيد ١٣١٥٠٠٩٣

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

البحث الجامعي
تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين"
لترقية مهارة الكتابة
بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول لدرجة سرجانا (S-1)
لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية
إعداد:

النساء أكينج ولانساري

رقم القيد ١٣١٥٠٠٩٣

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



صفحة الموافقة

الإسم : النساء أكينج ولانساري
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٣
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين"
لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
بعد التحقق منها وإصلاحها، وتمت الموافقة على البحث المذكور أعلاه لتقديمه إلى مجلس
المناقشة.

تحت معرفة،

رئيسة قسم،

المشرف،

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢ رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠

تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد اکتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمتها:

الاسم : النساء أكينج ولانساري

رقم التوفيد : ١٣١٥٠٠٩٣

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة
للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية
والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.
وتتكون لجنة المناقشة من:

رئيس اللجنة،

الدكتور محمد والد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٨٢٣٢٠٠٠٣١٠٠٢

سكرتير اللجنة،

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المشرف،

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المناقشة الرئيسية،

الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢١٢٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تقريراً بمالانق،

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور نور عالي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٢

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة:

الاسم : النساء أكينج ولانساري
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٣
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين"
لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريراً بمالانق، ١٠ أبريل ٢٠١٧

المشرف،



الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



بيان الإستشارة

الإسم : النساء أكينج ولانساري
رقم التسجيل / القسم : ١٣١٥٠٠٩٣ / تعليم اللغة العربية
المشرف : الحاج توفيق الرحمن الماجستير
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية
للناشئين" البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانق.

الرقم	التاريخ	مادة الإستشارة	التوقيع
٠١	١٩ ديسمبر ٢٠١٦ م	التمهيد	
٠٢	٢٧ ديسمبر ٢٠١٦ م	الفصل الثاني والفصل الثالث	
٠٣	٧ يناير ٢٠١٧ م	إصلاح للفصل الثاني والثالث	
٠٤	٢٣ مارس ٢٠١٧ م	تمهيدا لصناعة المعجم المساعد	
٠٥	٢٧ مارس ٢٠١٧ م	الفصل الرابع وإصلاح المعجم	
٠٦	٣١ مارس ٢٠١٧ م	الفصل الخامس وإصلاح المعجم	
٠٧	٣ أبريل ٢٠١٧ م	استخدام المعجم	
٠٨	٢٠ أبريل ٢٠١٧ م	موافقة جمع الأبواب	

مالانق، ١٩ أبريل ٢٠١٧

عرفتها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



إقرار الطالبة

أنا المتوقعة أدناه:

الاسم : النساء أكينج ولانساري

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٩٣

العنوان : كراسيك

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق تحت الموضوع: تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حضرته وكتبته بنفسه وما شورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ١٠ أبريل ٢٠١٧



صاحبة الإقرار

النساء أكينج ولانساري

رقم القيد: ١٣١٥٠٠٩٣

إهداء

الحمد لله ربّ العالمين، والصلاة والسلام على رسول الله،

وعلى آله وصحبه ومن دعا بدعوته اهتدى بهداه .وبعده

أهدى هذا البحث الجامعي:

إلى روضة القلب التي تنبت أزكى الأزهار، أمي ويويك

وإلى رمز الرجولة والتضحية الذي جعل مشواري العلمي ممكنا، أبي إيكو فرونطو

وإلى القلوب الطاهرة الرقيقة والنفوس البريئة إلى رياحي نحياتي

وأختي أجينج لبيب كسومانعتياس.

استهلال

إِذْ أَمْسَيْتَ فَلَا تَنْتَظِرِ الصَّبَّاحَ وَإِذْ أَصْبَحْتَ فَلَا تَنْتَظِرِ الْمَسَاءَ، وَخُذْ مِنْ

صِحَّتِكَ لِسَقْمِكَ، وَمِنْ حَيَاتِكَ لِمَوْتِكَ (رواه البخاري)



كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

أحمدك اللهم أطيب الحمد وأوفاه، وأشكر لك أصدق الشكر وأخلصو، وأصلي وأسلم على سيد الهداة، خير من نطق وأفص، بأن نفأ عجز، وكان للفحصاء قدوة وللبلغا وإنمانا.

فأتسعد أن أقدم مخلص شكري وتقديري بمناسبة نهاية كتابة رسالتي، ومن أولئك:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجييا راجو بوصفه مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.
٢. فضيلة الدكتور الحاج نور علي بوصفه عميد كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.
٣. فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير بوصفها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق على دعمها الروحي حتى يتم إخراج هذا البحث الجامعي بهذه الصرورة.
٤. فضيلة الحاج توفيق الرحمن الماجستير الذي يفضّل بإشراف وتقديم الإرشاد النافع والتوجهات المفيدة التي ساعدني إشراف كم لهذا البحث.
٥. جميع الأساتيد والأستاذات بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق الذي ينور ونروي بعلمهم وإرشادهم حتى تتم كتابة هذا البحث الجامعي.
٦. رئيس البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق الذي قد منحني الفرصة الثمينة لعملية البحث الجامعي

٧. وخالص الشكر وحزير الشاء لآممع إآوانف وأآواتف الذف قء صاءبوفف فف هذء
الفرفصء النبفلة.

مالانق، ١٩ أبرفل ٢٠١٧

البأآة

النساء أكنفج ولانسارف



قائمة الملحقات

ورقة إستئذان البحث من كلية علوم التربية والتعليم	الملحق ١
ورقة الانتهاء البحث من البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	الملحق ٢
كشف الحضور فصل ب-٦ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	الملحق ٣
الصور عند البحث في الفصل ب-٦ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	الملحق ٤
نصوص المقابلة	الملحق ٥
نصوص الاستبانة	الملحق ٦
سيرة الذاتية	الملحق ٧

المحتويات

ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	صفحة الموافقة
هـ	.....	تقرير المشرف
و	.....	بيان الإستشارة
ز	.....	إقرار الطالبة
ح	.....	إهداء
ط	.....	استهلال
ي	.....	كلمة شكر وتقدير
ك	.....	قائمة الملحقات
ل	.....	المحتويات
ف	.....	مستلخص البحث
ص	.....	مستلخص البحث باللغة الإندونيسيا
ق	.....	مستلخص البحث باللغة الإنجليزية
١	.....	الفصل الأول: مقدّمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٦	.....	ب. أسئلة البحث
٦	.....	ج. أهداف البحث

٧	د. أهمية البحث.....
٨	هـ. حدود البحث.....
٨	و. تحديد المصطلحات.....
٩	ز. الدراسات السابقة.....
١١	الفصل الثاني: الإطار النظري.....
١١	الكتاب التعليمي.....
١٢	مفهوم الكتاب التعليمي.....
١٢	مصاحبة الكتاب التعليمي.....
١٢	عناصر الكتاب التعليمي.....
١٥	أهمية الكتاب التعليمي.....
١٥	موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية.....
١٦	المعجم.....
١٦	مفهوم المعجم.....
١٩	أنواع المعجم.....
٢١	عناصر المعجم.....
٢٢	مهارة الكتابة.....
٢٢	مفهوم الكتابة.....
٢٣	أهداف في تعليم الكتابة.....
٢٣	عمليات الكتابة ومهاراتها.....

٢٥	الفصل الثالث: منهجية البحث
٢٥	ومدخل البحث
٢٥	مصادر البيانات
٢٦	طريقة جمع البيانات
٢٨	ج. مجتمع البحث وعينته
٢٨	د. مراحل التطوير
٣٠	هـ. أسلوب تحليل البيانات
٣٤	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٣٤	البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٣٤	نشأة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٣٧	مميزات البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٣٧	أنماط الحاضرات في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٣٨	كتاب العربية للناشئين
٤٠	عرض البيانات
٤٨	صلاحية المعجم المساعد
٥٨	فعالية المعجم المساعد

٦٨	..... الانتاج النهائي أو الانتاج الجماعي
٦٩	..... الفصل الخامس: الخاتمة
٦٩	..... نتائج البحث تطوير المعجم المساعد
٧٠	..... نتائج البحث صلاحية المعجم المساعد
٧١	..... نتائج البحث فعالية استخدام المعجم المساعد
٧١	..... المقترحات
٧٢	..... قائمة المراجع

مستخلص البحث

النساء أكينج، ولانساري. ٢٠١٧. تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية العلوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. المشرف: الدكتور توفيق الرحمن الماجستير.

كانت العربية اليوم ليست اللغة الأجنبية التي نطقها العربي فحسب، بل إنّما قد تعلّمها معظم الناس في جميع أنحاء العالم. وجدنا المعاهد والمدارس في بلادنا إندونيسيا تعلم فيها اللغة العربية. أيضا هنا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق التي فيها الطلبة المتنوعة منهم لم يتعلموا اللغة العربية بالمرّة، فعقدت الجامعة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية لطلبة السنة الأولى. استخدم البرنامج الكتاب التعليمي العربية للناشئين بل لم نجد أي معجم لتساعد الطلبة لفهم الكتاب.

أنواع المنهج المستخدم بالباحثة المنهج التطويري (Research and Development) بمدخل الكيفي والكمي لتجعل الباحثة معجما جديدا للكتاب التعليمي "العربية للناشئين ٣" الذي لم يوجد قبله. و أما طريقة جمع البيانات، تستخدم المقابلة مع رئيس البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، بعض الطلبة المشتركة هذا البرنامج وكذلك إحدى المدرسات الفصل والاستبانة كذلك الاختبار.

ومن نتائج البحث وهي (١) تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين ٣" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالمعاني المناسبة بالكتاب التعليمي المرتبة حسب الهجائي والوحدة في الكتاب حتى يسهل في استخدامه (٢) صلاحية المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من خبراء الباحثة حصلت النتيجة ٨٣% التي بمعنى المعجم قد لائق جدا لاستخدامه (٣) فعالية استخدام المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

الكلمة المفتاحية: المعجم، مهارة الكتابة، البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

ABSTRACT

Annisa Ageng, Wulansari. 2017. *Dictionary Textbook Development of “Al ‘Arobiyah LiNasyiin” to Improve Student’s Ability of Writing for Arabic Education Intesive Program*. Thesis. Department of Arabic Education. Faculty of Tarbiyah and Teaching. State Islamic Maulana Malik Ibrahim University Malang. Supervisor: Dr. Taufiqurrochman, M.A.

These days, Arabic Language is one of world language that learned by most of countries including Indonesia. We found many boarding schools or general schools in Indonesia with Arabic Subject. Also in our beloved State Islamic Maulana Malik Ibrahim University Malang, which is some of the students don’t study Arabic before. So this University has a program named by Arabic Education Intesive Program for first year student to learn Arabic more. This program used textbook named by “*Al ‘Arobiyah LiNasyiin*”, but many students feel so hard to understand it because they don’t have any dictionary to help. The purpose of this research to find out, (1) Dictionary Textbook Development of “*Al ‘Arobiyah LiNasyiin*” for Arabic Education Intesive Program (2) The validity of the dictionary use for teaching Arabic (3) The efectivity of this dictionary.

The kind of research used by author is Research and Development because it makes something new wich is very necessary. While the collection of data researches by conducted direct interview, also distribute the questionnaire to validate the dictionary use from content and design expert. At last, doing pre test and post test.

From this research produce, the conclusion that (1) Dictionary Textbook Development of “*Al ‘Arobiyah LiNasyiin*” for Arabic Education Intesive Program with the vocabularies has been adjusted by it’s meaning at the textbook, and also sorted by *hijaiyah*’s letter make it easier to used. The Author’s hope it can help the students who never study Arabic at all. (2) The validity of the dictionary use for teaching Arabic done by getting the number of 83% by meaning the dictionary has very worth to use. (3) The efectivity of this dictionary was done by using SPSS and show that this dictionary was ready to use.

Key Words: *Dictionary, Ability of Writing, Arabic Education Intesive Program*

ABSTRAK

Annisa Ageng, Wulansari. 2017. *Pengembangan Bahan Ajar Kamus Pendamping Buku Al 'Arobiyah Li Nasyiin untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara Program Pembelajaran Bahasa Arab*. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing Skripsi: Dr. Taufiqurrochman, M.A

Dewasa ini, Bahasa Arab adalah bahasa dunia yang telah banyak dipelajari oleh mayoritas Negara di dunia termasuk pula Indonesia. Di Negara kita, sudah banyak pondok pesantren bahkan sekolah umum yang telah mempelajarinya. Tidak terkecuali di Perguruan Tinggi salahsatunya di UIN Maliki Malang, yang notabene beberapa mahasiswa kurang mendalami Bahasa Arab. Program Khusus Pembelajaran Bahasa Arab (PKPBA) hadir bagi mahasiswa tahun pertama untuk membantu kembali memdalaminya, dengan buku *Al 'Arobiyah Li Nasyiin 2* dan *3* sebagai pedoman. Namun belum terdapat Kamus Pendamping untuk membantu pembelajaran buku tersebut. Adapun tujuan penelitian ini adalah (1) Pengembangan Kamus Pendamping buku ajar *Al 'Arobiyah Li Nasyiin 3* untuk meningkatkan kemampuan Mahasiswa dalam Berbicara Bahasa Arab PPBA (2) Validitas Kamus Pendamping untuk pembelajaran Bahasa Arab (3) Efektifitas penggunaan Kamus Pendamping untuk meningkatkan kemampuan mahasiswa dalam berbicara Bahasa Arab.

Jenispenelitian yang digunakanolehpenulisadalah *Research and Development* (R&D) karena peneliti membuat sebuah produk baru berupa Kamus Musaid untuk buku ajar *Al 'Arobiyah Li Nasyiin 3* yang belum ditemukan sebelumnya. Sedangkan dalam pengumpulan data, peneliti melakukan wawancara langsung, kemudian angket dan terakhir melakukan pre test dan post test

Dari hasil penelitian ini menghasilkan kesimpulan bahwa (1) Pengembangan Kamus Pendamping buku ajar *Al 'Arobiyah Li Nasyiin 3* dengan *mufrodah* yang telah disesuaikan dengan konteks kalimat pada buku ajar, juga sudah diurutkan secara *hijaiyah* dan *perwihdah* sehingga mempermudah pengguna menggunakan Kamus Pendamping tersebut. Dengan harapan kamus dapat mempermudah mahasiswa mempelajaribuku ajar *Al 'Arobiyah Li Nasyiin 3* dalam kemampuan berbicara mahasiswa khususnya non alumni pondok pesantren yang cenderung belum mengenal Bahasa Arab. (2) Validitas Kamus Pendamping telah diuji peneliti mencapai angka 83% yang berarti kamus ini sudah sangat layak (3) Efektifitas kamus pendamping melalui Uji T dan SPSS telah menunjukkan kelayakan pada penggunaannya.

Kata Kunci: Kamus, Kemampuan Menulis, PPBA

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

كانت العربية اليوم ليست اللغة الأجنبية التي نطقها العربي فحسب، بل إنّما قد تعلّمها معظم الناس في جميع أنحاء العالم. فمن المعروف أن اللغة العربية هي لغة الإسلام والمسلمين منذ بزوغ فجر الإسلام. فيها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين، وبها تحدث خاتم النبيين والمرسلين، ثم إنّها أقدم لغة حية في العالم لم يعتزها التغيير والتبديل، فكانت طوال أربعة عشر قرناً من الزمان وعاء للحضارة الإسلامية العالمية في المشارق الأرض ومغاربها، كما أنه فوق هذا كله قد اكتسبت اللغة العربية مكانة عالمية بين اللغات المعروفة بحيث إنّها إحدى اللغات القليلة المعترف بها رسمياً في المنظمات الدولية. فالعربية إذاً ليست لغة دين وحضارة فحسب، بل هي لغة اتصال عالمي.

هذا بالرغم من كل هذه الصفات التي تميزت بها اللغة العربية، وعلى الرغم من الإقبال المتزايد على دراستها في شتى أقطار الأرض من المسلمين وغيرهم، فإننا نجد أن الكتاب والمواد التعليمية التي أعدت لتدريس العربية لغير أهلها لاتزال قليلة، ومازال الملايين من أبناء المسلمين وغيرهم من غير الناطقين بالعربية يجدون كثيراً من المشقة والجهد في دراسة هذه اللغة، وذلك لعدم توفر المواد التعليمية المناسبة لهم.¹

¹ الدكتور محمود اسماعيل صيني وأصدقاءه، العربية للناشئين ٣ منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية (المملكة العربية السعودية: لبنان) ص. د

لحاجة المدرّسين والطلّاب المتعلّمين اللغة العربية ولمساعدتهم فيه، فيشكل الكتاب التّعليمي عنصراً أساسياً من مكوّنات المنهج. فهو إحدى ركائزه الأساسيّة في أي مرحلة تعليميّة، فمن خلال محتواه اللغويّ والثّقافيّ تتحقّق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التّعليميّة، بالإضافة إلى المكوّنات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق التّدريس.^٢ الكتاب التّعليمي كذلك المخطط عنصر مهم من عناصر التّعليم والتعلم الذي سيوصل المعلم والمتعلم إلى الأهداف المنشودة، وكذا عنصر أساسي من مكوّنات المنهج.^٣

رأينا أن الكتاب التّعليمي له أنواع مختلفة بالأشكال، أحدهم يعني المعجم. ومن المعروف، أن المعجم هو فرع من فروع علم اللغة، ويهتمّ بدراسة المفردات اللغويّة من حيث توضيح معناها وإزالة غموضها لغويّاً، كما يهتمّ بدراسة تصنيف المفردات وتبويبها وفقاً لأنظمة مختلفة وترتيب معيّن، وقد يعرف المعجم بأنّها كتاب يحتوي مفردات اللغة وتوضيح معانيها، أمّا بالمفردات أو بالصّدّ أو من خلال السّيّاق أو بالاشتقاق.^٤

بوسيلة المعجم الذي يشتمل على مفردات لغويّة مشروحة وموضوحة معانيها بمرادفات أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها. ونحن كمدرسين في الآتي، ينبغي أن نشرح هذه المفردات بصورة مبسطة تناسب عقولنا اللغويّة. وخلفياتنا

^٢ ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التّعليميّة لغير الناطقين بالعربية. دار الاعتصام. ص ٧

^٣ القاسمي، علي. ١٩٨٠. الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها. الجزء الثاني. الرياض: عماد شؤون المكتبات

^٤ ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التّعليميّة لغير الناطقين بالعربية. دار الاعتصام. ص ٤٦

الثقافية، كما ينبغي أن يشتمل المعجم على الألفاظ والمفردات الوارد ذكرها في الكتاب الأساسي للطالب.^٥ على هذا الأساس ذكرت الباحثة في السابق، هذا المعجم كذلك يساعد المدرسين والطلاب لأن يستولي معظم المفردات لم يعرفوا قبله.

فإن جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، تعتبر من أفضل الجامعات في إندونيسيا عناية واهتماما بتعلم والتعليم العلوم العربية والإسلامية، ومما يميز هذه الجامعة عن غيرها من الجامعات وجود البرنامج المكثف المسمي بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، وقد مضي عطاء هذا البرنامج خمسة عشر عاما، حيث يبدأ من عام ١٩٩٧ م.

هذا البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية يشتركه جميع الطلاب الجديدة قدر ٣٣٠٠ طالب، وله فصول كثيرة تتضمن من ثلاث طبقات التعليمية وهي مبتدأ (١١ فصول يتكون من ٦ فصول للطالبات ٥ فصول للطلاب)، ومتوسط (٢٥ فصلا يتكون من ١٦ فصلا للطالبات و ٩ فصول للطلاب)، ومتقدم (٥١ فصلا يتكون من ٣٢ فصلا للطالبات و ١٩ فصلا للطلاب). هناك فصل واحد خاص للطلاب وللطالبات أجنبي الآثي جاؤو من أنحاء البلاد المتنوعة. يملؤ فصل بقدر ٣٩-٤٠ طالبا.

هذا البرنامج عبارة عن نتيجة الاجتهاد في البحث عن حل مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، وقد واجهت المؤسسات التعليمية في إندونيسيا العديد من

^٥ على القاسم، علم اللغة وصناعة المعجم-الرياض مطبوعات جامعة الملك سعود ١٣٩٥ هـ

^٦ الحقائق من ديوان برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية يوم الإثنين، ٢٤ من أكتوبر ٢٠١٦ في الساعة الثانية نهارا

المشكلات من خلال الأعوام المنصرفة، وبالمناسبة وجدت الجامعة مخرجا وطريقا صحيحا عندما أُلزم جميع طلابها الجدد على تعلم اللغة العربية كل يوم من الساعة الثانية ظهرا إلى الثامنة مساءا لمدة عام واحد. كما اعتبرت الجامعة نفسها ناجحة إلى حد ما في تعليم اللغة العربية، ومما يشهد هذا النجاح اشتد الإقبال على تعليم اللغة العربية وتعلمها في الأعوام الأخيرة اقتداء بما فعلته جامعة مولانا مالك إبراهيم.^٧

يتعلمون جميع الطلاب والطالبات الجديدة اللغة العربية في الفصول وتحت الإشراف من المدرسين المتأهلين للأمر المذكور، مدة عام كاملا. يدل فيه أيضا عن المهارات اللغوية الأربعة مما يلي: مهارة الاستماع، ومهارة الكتابة، ومهارة القراءة، وأيضا مهارة الكلام. كذلك سيفهم أن لكل اللغة لها ثلاثة عناصر، ويسمى بعضهم بمكونات اللغة وهي: الأصوات، والمفردات والتراكيب / القواعد. وهذه العناصر هي المادّة الحقيقية التي تعين المتعلم علي التعلّم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعدّدة.^٨

وبعد أن قدمت المعلومات، لاحظنا أن المفردات إحدى العناصر اللغوية المهمة التي تلعب دورا كبيرا في تعليم اللغة العربية. ليس الهدف في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معانيها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم

^٧ عبد الحميد، محمد. ٢٠١٢. العربية لأغراض خاص، سلسلة في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. الجزء الثاني. مالانق: مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم.

^٨ عبد الرحمن. إضاءات، لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. الرياض: المملكة العربية السعودية: ١٤٦

المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شئ آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^٩

كان الطلاب الذي يدرسون بهذه الجامعة لايتخرجون في المعاهد الإسلامية فحسب، بل إنما أيضا من المدارس الثانوية الذي لايتعلمون اللغة العربية دقيقا. فيرجى من هذا البرنامج تفهيمهم على الأقل للمحادثة اليومية. استخدم الطلاب هذه السنة بالكتاب التعليمي العربية للناشئين جزء الثاني والثالث. استخدم الطلاب كتاب العربية للناشئين الثاني قدر ٥٢ فصلا، وأما كتاب الثالث قد استخدمه قدر ٣٦ فصلا. لأن الكتب هذه السنة كانت جديدة، بعض الطلاب يشعر بالصعوبة ولاثقل منهم يتكسلون في فهم الدرس. ليس لهم كتابا آخر سوى هذا الكتاب الوحيد، لم يوجد أي معجم مساعد.^{١٠}

من هنا، أنشأت الباحثة معجما مساعدا للكتاب الثالث لأن فيه المتردات أصعب من الكتاب الثاني. يرجى بحضور هذا المعجم يسهل كثيرا عند تعلم هذا الكتاب. فبهذه الأنواع من المعجم، فلايطابق استخدامه للمتعلم للكتاب التعليمي الثاني.

هذه الأيام، وجد معظم المدرسين هذا البرنامج بعض المشكلات عند تعليم اللغة العربية حتى يشعروا بالصعوبة. كان الطلاب يتكاسلون في الكتابة عند طلبهم

^٩ رشدي أحمد طعيمة. علم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى، جامعة أم القرى، ٦١٥/٢

^{١٠} الحقائق من المقابلة بأستاذة فائق غني، إحدى مسؤولية البرنامج، يوم الإثنين ٢٤ من أكتوبر ٢٠١٦ في الساعة

الثانية والنصف نهارا

المدرس، بل يشعرون بالصداع عما سيكتبون. وإذا مرت هذه الواقعة عديدة، فسوف يضر إلى قلة إرادة تعلم اللغة العربية. سبب الواحد على أنه لا يستولي المفردات بعدد كبير. هذا الدليل عن أهمية استحقاق المفردات لتعلم المهارات الأربعة.^{١١}

والأهداف المرجوة من هذا البحث هي: (١) لتكوين تعليم ببرنامج التنمية اللغة العربية سهلا (٢) لمساعدة الطلاب فهم الكلمات الجديدة والصعبة (٣) ليسهلهم في مهارة الكتابة

هذا البحث يحتاج أدائها، لأن المعرفة متطورة ليست موقفة ووجود البحوث الماضية. من تلك الخلفية، تحث الباحثة لأداء البحث عن "تطوير معجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" ٣" لترقية مهارة الكتابة.

ب. أسئلة البحث

من البنات فيما سبق، حددت الباحثة كما يلي :

١. كيف تطوير معجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" ٣ لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية؟
٢. كيف صلاحية المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة؟
٣. كيف فعالية استخدام المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة؟

ج. أهداف البحث

والأهداف المرجوة وهي كما يلي :

^{١١} المقابلة بمشاركة برنامج الخاصلتنمية اللغة العربية، ليلي فتحة الموليدية، يوم الجمعة ١٦ من سبتمبر ٢٠١٦ في الساعة العاشرة صباحا بميدان أمام منصب القسيس الجامعة.

١. معرفة تطوير معجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين ٣" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
٢. معرفة صلاحية المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة
٣. معرفة فعالية استخدام المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة

د. أهمية البحث

قسمت الباحثة أهمية البحث إلى قسمين، وهما كما يلي:

١. الجانب النظري

أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية التي تتعلق بتطوير المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين ٣ في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية.
٢. الجانب التطبيقي
 - (أ) للجامعة

هذا البحث العلمي يطور المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين ٣ في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية. ويحتاج إلى استخدام المعجم المساعد خصوصا لكتاب العربية للناشئين ٣ في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية واجبا.
 - (ب) للمعلم

هذا البحث العلمي لمراجع معلم الذي يريد أن يكور المعجم المساعد خصوصا لكتاب العربية للناشئين ٣ في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية. ويستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.
 - (ج) للمتعلم

ترجو الباحثة هذا البحث العلمي بتطوير المعجم المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل الطلاب في اشتراك البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية.
 (د) جعل هذا البحث أحد مصادر في البحوث التالية وتطوير المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية
 في تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية للماثئين ٣ في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

٢. الحدود المكانية
 البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق فصل ب ٥

٣. الحدود الزمانية
 أما حدود الزمانية يكون في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧

و. تحديد المصطلحات

لهذا البحث مصطلحات مهمة يجب بيانها ابتعاداً بالقارئ عن التوهم، وأهم المصطلحات الواردة لهذا البحث هي:

١. المعجم

إن كلمة "معجم" في كلام العربي تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان والإفصاح.^{١٢} فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديداً من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا تصير معني

^{١٢}عبد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات (دار المعرفة والجامعة، ١٩٩٥) ص : ٣٠٥

أعجم: "إزالة العجدة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نطق الحروف لفظ "الإعجام" لأنه يزيل ما يكفيها من غموض. وقد فهم من هذا أن لفظ "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل "أعجم" ويحتمل مت جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معه الإعجام أو العجمة والغموض.^{١٣}

٢. بحث تطويري

بحث تطويري هي العقد أو الخطوات لتطوير النتائج الجديد أو لتكميل النتائج الموجود كي يستطيع أن باتزمه.^{١٤} تعريف بحث التطويري عند بروغ وغال (١٩٨٣) هو شئ عملية التي يستعملها لتطوير وإصلاح النتائج التربوي.^{١٥}

ز. الدراسة السابقة

وبعد أن تتبعت الباحثة عدة البحوث العلمية وجدت الباحثة أن هناك بعض البحوث السابقة. ولم تجد الباحثة البحث العلمي في تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين الجزء الثالث في برنامج لتمية اللغة العربية. فلذلك هذا البحث هو بحث جديد. وأما الدراسات السابقة كما يلي:

رقم	الباحثة	موضوع	كلية وجامعة	منهج البحث	نتائج البحث
١.	عفة نفسية	إعداد المعجم المساعد على كتاب العربية	كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا	بحث تطويري	كان الطلاب يحتاجون إلى هذا المعجم لمساعدتهم

^{١٣} أحمد مجتار عمر، البحث اللغوي مع دراسة لفظية التأثير، (القاهرة، عالم الكتب، ١٩٩٨) ص : ١٦٤

^{١٤}Trianto, *Pengantar Pendidikan bagi Pengembangan Profesi Pendidikan dan Tenaga Kependidikan*, (Jakarta: Kencana, 2010) hal : 206

^{١٥}Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta, Kencana: 2010) hal : 194

ولسهولتهم في فهم الدرس		مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	لناشئين ٢ في معهد دار السلام غمفول فاسوروان		
بمحضور هذا المعجم، يسهل الطلاب في الفهم قراءة الكتاب.	ببحث تطويري	كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	إعداد المعجم المساعد الكتاب الوحدة الجزئية في المدرسة الثانوية الحكومية كونداع لكي	خوارسمي	٢.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : الكتاب التعليمي

١. مفهوم الكتاب التعليمي

يشكل الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.

والكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الوسطة التي نقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الوسطة لا يتوافر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة أحيانا -في عدم إعداده الإعداد الجيد- وإذا كان الأمر كذلك فنركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوي ألا وهو الكتاب التعليمي.^{١٦}

يعد الكتاب أهم مواد التعليم، ومن هنا فإن المربين يوصون بالعناية بإعداده لاسيما تلك المواد التي تعني بالتعليم اللغة العربية. ويظل التسليم بأهمية الكتاب أمرا لا يحتاج إلى التقرير، فبالرغم مما قيل يقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية. فعملية التدريس أيا كان نوعها أو نمطها أو مادتها محتواها تعتمد اعتمادا كبيرا على الكتاب المدرسي، فهو يمثل

^{١٦} ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليميّة لغير الناطقين بالعربية. دار الاعتصام. ص ٧

بالنسبة للمتعلم أساسا باقيا لعملية تعلم منظمة، وأساسا دائما لتعزيز هذه العملية، ومرافقا لا يغيب للاطلاع السابق والمراجعة التالية.^{١٧}

ب. مصاحبات الكتاب التعليمي

ويرى المؤلفون أن الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم الدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمنه محدد. ويشمل الكتاب المدرسي الآتي:

١. كتاب الطالب الأساسي

٢. مرشد المعلم

٣. كراسة التدريس

٤. المعجم

٥. كتاب المطالعة الإضافي

٦. الوسائل السمعية والبصرية^{١٨}

ج. عناصر الكتاب التعليمي

تهتم التربية الحديثة بالكتاب التعليمية وإقامتها على أسس تتفق والنظريات التربوية الحديثة، وكان أشد ما حرصت عليه أن تتحد هذه الأسس وتدعو إلى التزامها عند تأليف الكتب التعليمية واستخدامها. والواقع أن الفرق بين الكتاب التعليمي في النظر التربوي الحديث والكتاب التعليمي وفق المفهوم التربوي القديم ليس فرقا في مكانه وأهميته ووظيفته فحسب، بل هو فرق كذلك في الأسس التي يقوم عليها، وفي

^{١٧} عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض. ص ٣٩

^{١٨} عبد العزيز برهان، الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية للأجنبي، السجل العلمي لتعليم العربية لغير الناطقين بها ج

٢، الرياض جامعة الملك سعود عمادة شؤون المكتبات ١٤٠٠هـ

درجة الوعي بهذه الأسس ومدى الاسترشاد بها عن وعى وبصيرة في أثناء تأليفه واستخدامه.^{١٩}

ومن هذا المنطلق أصبح أزما على المؤلفين ومقرري الكتب التعليمية لتعليم العربية للأجانب مراعاة الأسس الآتية:

١. الأسس الثقافية والاجتماعية

تعرف الثقافة بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات. وبعبارة أخرى تعنى الثقافة كل ما صنعه الإنسان بعقله ويده. والثقافة بهذا المعنى لا توجد في مجتمع له أهدافه واتجاهاته وعاداته وتقاليده، ومن ثم فإن الثقافة تختلف باختلاف المجتمعات.

ولم تعد العلاقة بين اللغة والثقافة في حاجة لشرح أو إيضاح، فاللغة عنصر أساسي من عناصر الثقافة، فنحن نعبر عن الثقافة باللغة ولا يمكننا أن نتحدث باللغة بمعزل عن الثقافة. فاللغة وعاء الثقافة، وهي الوسيلة الأولى في التعبير عن الثقافة. ومن هنا تظهر لنا العلاقة بين الثقافة واللغة. أما علاقة الثقافة بتعليم اللغة للأجانب، فإن فهم ثقافة المجتمع الإسلامي تعد جزءاً أساسياً من تعلم اللغة، ولذلك قيل: إن دارس اللغة الأجنبية لا بد له إذا كان يرغب في إتقانها جيداً من أن يعترف علحظارة المجتمع الذي يتكلم أفراده

^{١٩} محمود الناقة، ورشدي طعيمة. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة. معهد تعليم اللغة العربية. جامعة أم قري ١٤٠٣-١٩٨٣م.

تلك اللغة تعرفا كافيا يعصمه من الوقوع في زلل بالغ الخطورة، ومن ثم فإن تعلم لغة أجنبية هو تعلم حضارة أصحاب تلك اللغة.^{٢٠}

٢. الأسس السيكولوجية

من العموم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية. فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم. ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى الدارسية^{٢١}. الطلاب يحتاجون إلى دوافع اللغة العربية كلغة أجنبية كذلك القدرة والاستعداد لتعلم اللغة.

٣. الأسس اللغوية والتربوية

ويقصد بها الجانب المادة اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتراكيب التي تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين. وتناول اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية تقدم على المستوى اللغوى والمستوى التربوى، فمثلا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أى نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أم الفعلية؟ وهل تبدأ بالبسيطة أم المركبة؟ الإجابة عن هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوى، ومن ثم رأينا أن هذين الأساسين (اللغوى/التربوى) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفته ولكن من لبصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلهما، ولذا فضلنا تقديمهما كأساس واحدا، وإن كان بعض

^{٢٠} رشدى طعيمة. الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. مكة المكرمة. معهد اللغة العربية

بجامعة أم القرى ١٩٨٢م

^{٢١} سيد خير الله. علم النفس التربوي. الكويت. دار النهضة ١٩٨١م

الباحثين فصل بينهما، ولكن لكل باحث وجهة نظره عند تقديمه للموضوع وفلسفته الخاصة التي يميل إليها.^{٢٢}

د. أهمية الكتاب التعليمي

وإذا كان الكتل التعليمي له أهميته في العملية التعليمية أحد مكوناتها وله فوائده للدارس والمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، بقدر ما يفيد، فهو أحيانا قد يضر إذا لم يعد إعدادا جيدا إذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، ووفق أهداف ينشدها المجتمع والدين الإسلامي، ومن هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.^{٢٣}

هـ. موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية

كما عرفنا أن الكتاب التعليمي يعد أهم المواد التعليمية، إذا فإن المرين يوصون بالعباية بإعدادة. ولاسيما تلك المواد التي تعني بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن موقع الكتاب التعليمي في العملية التعليمية كما قد شرح بعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان.^{٢٤}

ويظل التسليم بأهمية الكتاب التعليمي أمرا لا يحتاج إلى التقرير، فبالرغ مما قيل ويقال أن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى الكتاب التعليمي مكانته المنفردة في عملية التعليمية. فعملية التعليم أيا كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتمادا كبيرا على الكتاب التعليمي، فهو يمثل بالنسبة إلى المتعلم أساسا باقيا

^{٢٢} مجيد دمة، محمد مرسى. الكتاب المدرسي ومدى ملاءمته لعمليتي التعلم والتعليم في المرحلة الابتدائية.

تونس. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ١٩٨٢م

^{٢٣} أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٩٢م ص: ٣٩-٤٠

^{٢٤} عبد الغفور بوصايون وعادل أرودام. ٢٠٠٩. عرض حول النهج الجغرافي. المركز التربوي الجهوي بطنجة. ص: ٢

عملية تعلم منظمة، وأساسا دائما لتعزيز هذه العملية، ومرافقا لا يغيب للإطلاع السابق والمراجعة التالية. وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعليم، ومصدر تعليمي يلتقي عنده المعلم والمتعلم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، لذلك تعتبر نوعه ووجوده الكتاب المدرسي من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس. وفي الحالات التي يتوافر فيها المعلم الكفء، تزداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، ولعلنا لانقرر أننا نفتقر الآن وفي ميدان تعليم العربية للناطقين بغيرها إلى ذلك المعلم الكفء، مما يجعل حاجتنا إلى كتب أساسية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، ويقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أسس عملية مدروسة.

بناء على هذا، كما أن التأكيد أبو الفتح رضوان ذلك أن الكتاب في حالتنا هذه بأنه يقول: ليس مجرد وسيلة معينة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه لأنه هو الذي يحدد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يقي عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد.^{٢٥}

المبحث الثاني : المعجم

١. مفهوم المعجم

إن كلمة "معجم" في كلام العربي تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان والإفصاح.^{٢٦} فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا تصير معني أعجم: "إزالة العجدة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحروف لفظ

^{٢٥} أبو الفتح رضوان وآخرون. الكتاب المدرسي. القاهرة: مكتب الأنجلو المصرية، ١٩٩٢ م ص: ٧٣

^{٢٦} عبد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودرسات (دار المعرفة والجامعة، ١٩٩٥) ص: ٣٠٥

"الإعجام" لأنه يزيل ما يكفيها من غموض. وقد فهم من هذا أن لفظ "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل "أعجم" ويحتمل مت جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معه الإعجام أو العجمة والغموض.^{٢٧}

المعجم أو القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{٢٨}

أما عند ج. ل. برنهارت، القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{٢٩}

والمعجم اصطلاحاً كما قال محمد سليمان ياقوت من مادة Britannica Dictionary Encyclopedia يعني عبارة عن كتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر محدد (نظام الموضوعات، أو الصور...) مع شرح لمعانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى؛ بالإضافة إلى ذلك فإن القواميس -وخاصة الكبيرة منها- تتعرض لطريقة نطق الكلمات، واشتقاقها، والتردات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.^{٣٠}

^{٢٧} أحمد مجتار عمر، البحث اللغوي مع دراسة لفظية التأثير، (القاهرة، عالم الكتب، ١٩٩٨) ص : ١٦٤

^{٢٨} أحمد عبد الغفور الطار، مقدمة الصحة، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩) ص : ٣٨

^{٢٩} على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك السعود، ١٩٩١) ص ٣

^{٣٠} محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة (دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥) ص ٣٠٥

وأما عند رأي الآخر، المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبها هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{٣١}

كما كتبه عبد الدايم في كتابه أن اللغويين قد قرروا بأن المعجم قائمة بمفردات اللغة أو مورفيماها، أو بتعبير بلومفيلد "المخزون الكيلبي لمورفيماات اللغة".^{٣٢}

أما يقول أحمد عبد الغفور أطهر المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{٣٣}

أو باعتبار آخر، فالمعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في مظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها،^{٣٤} أو في لغة أخرى بالإضافة إلى ذلك فإن القاموس تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمفردات، والاصطلاحات مع ذكر الشواهد الشواهد التوضيحية.

ولقد عرفنا أن المعجم من كلمة "عجم" فنعود الى كلمة "عربي وعجمي" هذان كلمتان مفرقان أو فيهما الضد على نفسها فإنما وقعت في كلام العربي للابهام والاختفاء، وضد البيان والافصاح. ثم ولماذا نعرف معنى الكلمات والألفاظ، نراجع الى المعجم، أليس المعجم مكان الابهام والاختفاء؟ لا، لأن مقصود المعجم هنا لإزالة الابهام والاختفاء والمعجم من وزن "أفعل" الذي يدل على النافية ولا إثباتا. إذا المعجم

^{٣١}علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، جامعة الملك السعود، ١٩٩١م ص: ٣

^{٣٢}Taufiqurrohman, *Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha wa Nadzariyyatuha wa Madaarisuh*, LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6, Nomor 2, (Agustus 2011) hal: 217

^{٣٣}Taufiqurrohman, *Leksikologi Bahasa Arab*, UIN Malang Press, 2008. Hal: 131

^{٣٤}Opcit :hal. 217

هو الشيء (اسم مكان أو الزمان) الذي ينفي أو يزيل العجم أو النفي أو الإخفاء من نفس العجمي. فلذلك يطابق المعنى اصطلاح المعجم بمعنى لغة المعجم.

ب. أنواع المعجم

أنواع المعجمات طبقا للتصنيف الجديد هي أن التصنيف المعجمات بميز بين سبعة أنواع متقابلة من المعجمات :

١. معجمات للناطقين بلغة المتن (أو لغة الأصل أو لغة المدخل) مقابل جمات للناطقين بلغة الشرح (أو لغة الترجمات)
- تعني بلغة المتن لغة المدخل (أو اللغة موضوع البحث في اصطلاح سيوك، أو اللغة الهدف، كما يصطلح عليها مالكيل). أما لغة الشرح فتعني بما لغة الترجمات أو المرادفات (أو اللغة موضوع البحث في اصطلاح سيوك، أو اللغة الوصيلة في اصطلاح مالكيل). ففي معجم إنجليزي - عربي، تكون الإنجليزية لغة المتن، والعربية لغة الشرح.
٢. معجمات للغة المكتوبة (أو اللغة الفصحى) مقابل معجمات للغة المنطوقة (أو اللغة العامة)
- لقد أوضح علم اللغة الحديث أن الكلام هو الشكل الأساسي في الفعلية اللغوية، وما الكتابة إلا تمثيل للكلام. واللغة المكتوبة تسمى باللغة الفصحى التي تهدف لبيان اللغة المكتوبة كاللهجات الرسمية للغة وغير ذلك. أما اللغة المنطوقة تسمى باللغة العامية التي تهدف لبيان اللغة المنطوقة كاللغة الحياة اليومية وغير ذلك.

٣. معجمات للتعبير باللغة الأجنبية، مقابل معجمات للاستيعاب (لفهمها)

إن الطريق التقليدي في تعليم اللغات الأجنبية كانت تؤكد على القراءة للفهم فقط، لا على التعبير الشفهي أو الكتابي من أجل الاتصال والتفاهم. فقبل عقود قليلة من السنين، كان التعاون الدولي محدوداً، ولم يشعر الناس بالحاجة إلى المقدرة على التعبير باللغة الأجنبية، وكان استعمالهم الوحيد لتلك اللغات يقتصر على دراسة اللغات الكلاسيكية (كاللاتينية والإغريقية)، أو قراءة الآداب الأجنبية. ولهذا فقد تصور المؤلف المعجمات أن مهمة المعجم هي مساعدة القارئ في فهم الكلمات الصعبة التي يمر عليها في قراءته للآداب الأجنبية. ولكن التطورات التي شهدتها مطلع القرن الحالي في وسائل المواصلات، والإعلام، والعلاقات الدولية، والتكنولوجية التربوية، أدت إلى ظهور اتجاه جديد في تعليم اللغات الأجنبية يؤكد على الاتصال والتعبير والتفاهم.^{٣٥}

ولقد زودنا اللغويون بالأساس النظري للاتجاه الجديد، وابتكروا الطرائق والأساليب المطلوبة كالطريقة المباشرة، والطريقة الشفهية، والطرائق السمعية - الشفهية المختلفة. ولقد حان دور المعجميين لتمثيل مبادئ الاتجاه الجديد في معجماتهم الثنائية اللغة بحيث تصبح قادرة على مساعدة القارئ على التعبير باللغة الأجنبية شفويًا وتحريراً، وعلى فهمها لدى سماعها أو قراءتها.

^{٣٥} علي القاسمي، مختبر اللغة، (الكويت: دار القلم ١٩٨٠ م) ص : ٥

٤. عناصر المعجم

٥. ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات الثنائية اللغة، وتقويمها (أى الحكم على مدى جودتها). وتسلط هذه المعايير الضوء ويكون المعجم الكامل على ثبائة جوانب أساسية هي:

١. المقدمة

(١) وتبين مقدمة المعجم المعلومات الآتية :

أ) الغرض من المعجم

ب) مصادر المعجم

ت) المنهج الذي اتبع في تصنيف المعجم

ث) النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم

ج) المدى، اي المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل

ح) أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم

(٢) تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطورها، وصلاتها باللغة الأخرى

(٣) نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملية لألفوناتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات والرموز التي تبناها المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ يمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه

(٤) نحو اللغة الأجنبية، أو يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على عرض منظم المفردات الصفري والتضعيف، وهناك خلاصة للنظام

النحوي في اللغة الأجنبية بحيث تصنيف المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقوم بينها

(٥) الخط، تحتوي مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءاتها

(٦) دليل الاستعمال المعجم، هناك دليل جيد يساعد القارئ على الكيفية استعمال المعجم ويبين جميع المختصرات، والرموز المعجمية المستعملة فيه

٢. صلب المعجم

(١) الشكل

(أ) الإملاء: إن جميع رسوم الكلمة قد أدرجت في المعجم حسب ترتيبها الألفبائي مع إحالة معترضة على المدخل الرئيس

(ب) يستخدم المعجم علاقة (مثل النقاط أو الفواصل) دخل المدخل لبيان المواضع التي يمكن تقسيم الكلمة عندها في نهاية السطر المكتوب أو المطبوع، إذا كان نظام كتابة اللغة يسمح بذلك

٣. الملاحق، أي هنالك ملاحق تزود القارئ بالمعلومات التي يبحث عنها والتي تتعلق بحضارة اللغة الأجنبية

المبحث الثالث : مهارة الكتابة

١. مفهوم الكتابة

الكتابة هي إعادة ترميز اللغة المنطوقة في شكل خطي على الورق، من خلال أشكال ترتبط ببعضها، وفق نظام معروف اصطلاح عليه أصحاب اللغة وقت ما، بحيث يعد كل شكل من هذه الأشكال مقابلا لصوت لغوي يدل عليه. وذلك بغرض نقل

أفكار الكاتب وآرائه ومشاعره إلى الآخرين، بوصفهم الطرف الآخر لعملية الاتصال. والكتابة تتضمن مهارات إليه مع مهارات عقلية مقعدة.

٢. الأهداف في تعليم الكتابة

الأهداف التي ينبغي تحقيقها من برنامج تعليم الكتابة بصفة عامة يمكن تحديدها في

ما يلي:

١. إثارة الإهتمام بتعليم الكتابة وتعميقه.
٢. تنمية القدرة علي الكتابة بجلاء ووضوح سرعة معقولة
٣. إرشاد المتعلمين التي استعمال الكتابة حتى يستطيعوا استخدامها استخداما فعالا في حياتهم اليومية
٤. تنمية فخر الإنسان بكتابته وعادة النقد الذاتي لها.
٥. تنمية المؤهلات الإضافية للكتابة اللازمة لرفع مستوى الحالة الإقتصادية والكفاءة الإجتماعية.
٦. إثارة الإهتمام بالكتابة كوسيلة التعبير عن الذات، والمشاركة في أفكار الآخرين وخبراتهم.

٣. عمليات الكتابة ومهاراتها

تعتمد مهارة الكتابة على مجموعة من العمليات تتمثل في التنسيق بين حركة كل من العين واليد، والقدرة على الضبط والقبض والحركة باليد، والتحليل الدقيق للكلمة المكتوبة، والفهم الواضح لها. وهذه العمليات تتضمن مهارات فرعية منها وصل الحروف في داخل جمل بينها فواصل، وضح الحروف والكلمات في خطوط مستقيمة والفصل بين الجمل وأشباها بعلامات الترقيم المناسبة.

ويلاحظ أن للكتابة مفهوماً واسعاً يتخطى حدود رسم الحروف أو إجادة الخط، إنّها كالقراءة عملية معقدة تشتمل على مهارات كثيرة، منها ما هو حركي، ومنها ما هو عقلي، ومن أهمّ هذه المهارات:

١. السيطرة على حركات الأصابع واليد والذراع
٢. تعود الكتابة من اليمين إلى اليسار بسهولة ويسر
٣. نقل الكلمات التي يشاهدها على السبورة أو من كراسات الخط نقلاً صحيحاً.
٤. رسم الحروف رسماً صحيحاً يجعل الكلمات واضحة لا محل للبس فيها.
٥. تعرف طريقة كتابة الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة ومواضع وتواجدها في الكلمة.
٦. لدقة في كتابة الحروف الهجائية في أشكالها المختلفة ومواضع تواجدتها في الكلمة.
٧. إتقان أهمّ أنواع الخط العربي (رقعة، نسخ، إلخ)
٨. مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة.
٩. مراعاة التناسق والنظام فيما يكتبه بالشكل الذي يضيف عليه مسحة من الجمال.
١٠. مراعاة علامات الترقيم عند الكتابة.
١١. مراعاة خصائص الكتابة العربية عند الكتابة، والمد، التاء، المفتوحة، والتاء المربوطة.
١٢. سرعة الكتابة وسلامتها معبراً عن نفسه بيسر.
١٣. تطبيق أصول الكتابة السليمة في وضع النقط والهمزات، ومراعاة حجم الحروف والتناسب بينها طولاً واتساعاً، والتناسق الكلمات في أوضاعها وأبعادها.
١٤. تذكير هجاء الكلمات.
١٥. فهم النظام الذي تسير عليه الجملة العربية.^{٣٦}

^{٣٦} رسلان، مصطفى. تعليم اللغة العربية. كلية التربية جامعة عين شمس. ٢٠٠٥. ص ٢٠٥

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث

إن مدخل البحث الذي انتجته الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي، لأن في هذا البحث يصف انتقاليا وسيطور بعد الباحثة في ميدان البحث^{٣٧}، المدخل الكيفي كثيرا ما يحاول أن يعطي زيادة العلوم في الوصفي تفصيليا عن الوقوع الطبيعي الذي لم يوصف كاملا في الأديب. وطريقة البحث الذي تستخدم الباحثة هو الوصفي، والوصفي هو البحث الذي يحاول أي يصف الظاهرة، والواقعة والحادثة التي تصير الآن^{٣٨}. وأما المنهج الذي تستخدم الباحثة في هذا البحث هو المنهج التطويري (Research and Development).

وعند بورغ وغيل يقول كان البحث متوترا ولاختباره يستخدم الطريقة التجريبية (Action Research). وبعد اختباره فيستطيع أن يستخدمه في عملية التعليمية^{٣٩}.

ب. مصادر البيانات

ووفق سوهارسيمي أريكونتو Suharismi Arikunto، أن مصدر البيانات هو موضوع حيث يتم استرداد البيانات. عندما استخدمت الباحثة المقابلات في جمع

³⁷Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D, (Bandung: Alfabeta 2010) hal 283

³⁸Trianto, Pengantar Penelitian Pendidikan bagi Pengembangan Profesi Pendidikan dan Tenaga Kependidikan, (Jakarta: Kencana, 2010) hal 197

³⁹Borg R Walter; Gall Meredith D; *Educational Research; an Introduction*, fifth edition; Longman, 1989

البيانات، ثم مصدر البيانات يسمى المدعي عليه أي الناس الذين يجب أسئلة الباحثة، إما أسئلة مكتوبة وشفوية.^{٤٠}

هناك البيانات البحث يحتوي على البيانات الأساسي والبيانات الثنائ. والمراد بالبيانات الأساسية هي كتاب العربية جسر للثقافة (الطبعة الثانية) والقاموس المساعد. وأما مصادر البيانات الثنائ استخدمتها الباحثة هي الطلاب في البرنامج الخاضعة للغة العربية والأساتذ والأساتذات

ج. طريقة جمع البيانات

جمع البيانات هو إجراءات منتظمة وموحدة الحصول على البيانات اللازمة. جمع البيانات لا أخرى عملية بيانات أساسية لأغراض البحث. كذلك يشكل خطوة حيوية في المنهج العلمي.

في جمع البيانات تحتاج طريقة جمع البيانات التي تمكن استخدامها على نحو مناسب وفقا للمشكلة قيد التحقيق، وأغراض البحث، ثم يستخدم المؤلف بعض الأساليب التي يمكن أن تجعل من سهولة الدراسة، من بين أمور أخرى ألا وهي:
١. طريقة المقابلة

المقابلة هي الأداة الأخرى التي يمكن استخدامها لجمع البيانات هو المبادئ التوجيهية أو دليل المقابلة. في بحث الجاص، أنشطة المقابلة هي إحدى إجراءات جمع البيانات. رأي أريكنتو (١٩٩٥)، تسمى المقابلة بالاستبيان عن طريق الفم، وهو الحوار الذي أجراه المقابل للحصول على معلوماته. الأداة المستخدمة في جمع البيانات عن طريق المقابلة هي دليل المقابلة.^{٤١} المقابلة هي عملية

⁴⁰Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* . (Jakarta: RinekaCipta, 2002), hlm 107

⁴¹Nadzir, *Metode Penelitian*, (Bogor, Ghalila Indonesia, 2005) hal 94

للحصول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب، والشخص الذي يجري المقابلة.

٢. طريقة الإستبانة

طريقة الإستبانة جمع البيانات بإعطاء بعض الأسئلة أو التأكيد إلى المستجيبين. ستكون هذه الإستبانة كفاءة إذا عرف الباحث عن المتغيرات المقيسة منه. هذه الطريقة تتكون من الأسئلة والتأكيد مفتوحة كانت أو مقفولة.^{٤٢} رأى أري كنتو، كيفية ترتيب الإستبانة كما يلي:

أ. صياغة الهدف لإنجاز فيها

ب. تعرف المتغيرات لغايتها

ج. شرح كل المتغيرات إلى المتغيرات الأصغر

د. تحديد نوع البيانات يجمع منه^{٤٣}

٣. طريقة الإختبار

تأسيس مّا استخدمته الباحثة وهي (pretest-posttest). وتستخدم الباحثة الإختبار الذي رتبته الباحثة. وظيفة الإختبار هي جمع البيانات التي تتعلق بمعرفة كفاءة الطالبات ويكون في بداية الفترة الإجرئية (يسمى بالإختبار القبلي) وفي آخر كل دور (يسمى بالإختبار النهائي).

وأما الهدف من الإختبار القبلي معرفة إلى كفاءة التلاميذ الأولية قبل قيام الاجراء، وأما الهدف من الإختبار النهائي فمعرفة تقدم التلاميذ في آخر دور.^{٤٤}

⁴²Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2012 hal 199

⁴³Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktek*. 2010. Jakarta: Rineka Cipta hal 268

⁴⁴ M. Soenardi Djiwandono. *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. 1996. Bandung: ITB Bandung. Hlm: 20-21

وتصنيف الاختبار يعتمد على الخطوات الآتية: الاعداد واختيار المادة تعيين نوع الاختبار وتعيين عدد بنود الأسئلة وترتيب الأسئلة على أساس خدازة الأسئلة.^{٤٥} وتصنيف الباحثة اختبار من متعدد حوالي عشرين بند الأسئلة علي المشترك لنقدها وتكميلها ثم تناقشها الباحثة والمشارك لتحسينها. والبيانات المرجوة تتناولها من الاختبار هي الكفاءة الأولية للطلبة في نحو وكفاءتهم بعد أن يستخدموا المعجم المساعد في المفردات.

د. مجتمع البحث وعينته

من البيان السابق، رأينا أن مجتمع هذا البحث هو الطلاب في البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية. وأما عينته مجتمع البحث يحتوى على جميع الطلبة في الفصل الباء ٥ بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، بكلية علوم التربية والتعليم، بقسم تعليم اللغة العربية، بسنة الأكاديمية ٢٠١٦-٢٠١٧

هـ. مراحل التطوير

في هذا البحث استخدم النظري من *Borg and Gall*^{٤٦} كما البيان الآتي:

١. في تحليل الحاجات والمشكلات

ينطلق البحث إلى تحليل الحاجات والمشكلات، الحاجات إلى أي شيء إذا عمل ما في إعطائه لأن يملك النتيجة الزيادة.

٢. جمع البيانات

⁴⁵ Ainin M. Dkk. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab* . 2006. Malang: Misykat. Hlm: 93-102

⁴⁶Ibid hal 408

بعد أن نعرف الحاجات والمشكلات، فالخطوة بعدها هي نحتاج إلى جمع البيانات أو المعلومات التي تستطيع الاستعمال كالمادة لتحطيط النتائج المعين وتحتاج إلى استطاعتها أن تعلق المسألة.

٣. تطوير المنتج

يحصل الإنتاج في البحث التطويري متنوع. في مجال التربية، يحصل الإنتاج بالبحث التطويري يحتاج إلى تنمية الإنتاجية التربوية، وهي هناك المتخرجون الكثيرون، والكيفيون، ومتصلون بالإحتياج.

٤. التحكيم من الخبراء (الأول)

وهي عملية للقدر أخطاء الإنتاج، في هذا الحال طريقة التعليم معقولاً سوف أثر من قبل أو لا. التحكيم من الخبراء أي صحيحة التصميم بالطريقة حضور العالم الذي يملك الخبرة لقدر الإنتاج الجديد الذي يخطط.

٥. الإصلاحات الأولى

بعد تصميم النتائج والتحكيم من الخبراء، سوف نعرف الضعف والنقصان. بذلك نستطيع أن نصلحه بإصلاح التصميم.

٦. التجربة المبدئية

في مجال التربية، تصميم النتائج يستطيع أن يجارب مباشرة بعد التحكيم من الخبراء والإصلاحات. تؤدي التجربة المبدئية تظاهر باستخدام الطريقة التعليم. وبعده فيجربه إلى المجموعات المحدودة.

٧. الإصلاحات الثانية

إذا التجربة المبدئية في المجموعات المحدودة لم تؤثر جيداً، فعلياً أن تؤدي الإصلاحات النتائج. تؤدي هذه الإصلاحات، الاستعمال في المؤسسة التعليمية

الأوسع النقصان والضعف. حتى يستطيع أن يؤدي لتكميل وصناعة النتائج الجديدة مرات.

٨. التجربة الميدانية

بعد التجربة النتائج ناجحة، فنستمر بتطبيق النتائج في المؤسسة التعليمية الواسعة. بجانب ذلك، علينا أن نقدر النقصان الظاهر لإصلاحات الاستمرار.

و. أسلوب تحليل البيانات

١. البيانات الكيفية

حللت الباحثة البيانات من الملاحظة والمقابلة وكذلك تصميم المعجم المساعد لكتاب التعليم " العربية للناشئين ٣" ببرنامج التنمية اللغة العربية بالأسلوب الوصفي (Descriptive Analysis)

٢. البيانات الكمية

حللت الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء والتلاميذ بالأسلوب الإحصاء الوصفي (Descriptive Analysis Statistic) وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة فائزة القيمة الأخيرة التي لها العلاقة بالحبة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقاييس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول

الآتي^{٤٧}:

⁴⁷Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999) hal: 314

الجدول ١:

مقياس اللياقة على المقياس ليكيرت "Skala Likert"

القيمة	الفصيلة
$0\%83 < \text{نتيجة} < 0\%100$	لائق جدًا
$0\%68 < \text{نتيجة} < 0\%83$	لائق
$0\%52 < \text{نتيجة} < 0\%68$	كفاية لائق
$0\%36 < \text{نتيجة} < 0\%52$	نقصان لائق
$0\%20 < \text{نتيجة} < 0\%36$	غير لائق

البيان من جدول مقياس اللياقة :

١. إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $0\%83 < \text{نتيجة} < 0\%100$ ، فهو من الفصيلة "لائق جدًا"
٢. إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $0\%68 < \text{نتيجة} < 0\%83$ ، فهو من الفصيلة "لائق"
٣. إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $0\%52 < \text{نتيجة} < 0\%68$ ، فهو من الفصيلة "كفاية لائق"
٤. إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $0\%36 < \text{نتيجة} < 0\%52$ ، فهو من الفصيلة "نقصان لائق"
٥. إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $0\%20 < \text{نتيجة} < 0\%36$ ، فهو من الفصيلة "غير لائق"

وأما المعيار لنتائج الاختبار في هذا البحثكما في الجدول الآتي:

الجدول ٢:

المعيار نتائج الاختبار

صفة	النسبة المئوية
ممتاز	٨١%-١٠٠%
جيد جدا	٦١%-٨٠%
جيد	٤١%-٦٠%
ناقص	٢١%-٤٠%
أكثر ناقص	٠%-٢٠%

استخدمت الباحثة في تحليل البيانات من الإختبار القبلي والإختبار البعدي للمجموع متكافئة (*the equivalent pretest-posttest design*). وعند تحليل البيانات الكمية المجمعة من الاختبار القبلي والبعدي فاستخدمت الباحثة الأسلوب الإحصاء والوصفي. وعند هذه العملية فلا بد من معرفة مناسبة الدلالة.

ولمعرفة مناسبة الدلالة أو ذي معنى (*level of dignificant*) استخدمت الباحثة

t-test كما يالي:

$$t = \frac{Mx - My}{SE_{mx - my}}$$

$$Mean = \frac{\sum fx}{N}$$

$$SE_{Mx} = \frac{SDx}{\sqrt{n-1}}$$

$$SE_{My} = \frac{Dy}{\sqrt{n-1}}$$

$$SE_{Mx-My} = \sqrt{(SE_{mx})^2 + (SE_{my})^2}$$

قيمة المقارنة : t

متوسط الاختبار القبلي : Mx

متوسط الاختبار البعدي : My

معيار الخطاء : SE

معيار الانحراف : SD

معيار الانحراف من معدالي المتغيرين : SE_{Mx-My}

وقيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ١٠٠٠٠ تدل على العدد ٣٠٨٥٢.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

أ. نشأة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

كانت الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق من إحدى الجامعات الإسلامية الحكومية بإندونيسيا التي تنمى اللغة العربية. رأت هذه الجامعة أن استيعاب اللغة العربية شرط لازم واجب على كل طالب الذي يقوم بالدراسات الإسلامية والتعمق فيها كالتفسير والحديث والفقہ والعقيدة والتصوف وغيرها من العلوم الإسلامية، لأن اللغة العربية أساس وأداة لها.

ولا يمكن أحد أن يسلط على العلوم الإسلامية السابقة بدون له القدرة التامة في اللغة العربية. لذلك أصبح استيعاب اللغة العربية على كل طالب حاجة ماسة للتعمق في العلوم الإسلامية وتطويرها. نظرا إلى ذلك قامت الجامعة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية التأسس سنة ١٩٩٧ م تحت رعاية إمام سوفرايوغو كرئيسة الجامعة حينئذ.^{٤٨}

مما يميز جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق من الجامعات الإسلامية في إندونيسية وجود البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، فهو أهم البرامج التي تقوم بها الجامعة، كما أنه سابق ورائد في هذا المجال وهو عبارة عن البرنامج المكثف

^{٤٨} الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق. دليل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. مالانق: الجامعة الإسلامية الحكومية

الخاص لتعليم اللغة العربية. فهو يستقبل كل عام جميع الطلاب المستجدين بمختلف التخصصات. تلزم الجامعة جميع طلابها أن يتقنوا على الأقل لغتين مع لغتهم هي - اللغة العربية والإنجليزية - بمثابة الرصيد الأساسي في تكوين الجامعة بشائية اللغة.

إيماناً بأن الاستيعاب على اللغة العربية شرط لازم لمن يقوم بدراسة العلوم الإسلامية والعربية كالتفسير والحديث والفقہ والتوصف وما أشبه ذلك^{٤٩}، سعت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق التي كانت تسمى بالمعهد العالي الحكومي للعلوم الإسلامية بمالانق، بتأسيس البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية لأبنائها عام ١٩٩٧م. وقد كان هذا ١١ التأسيس نتيجة للدراسات الطويلة والمحاولات الدؤوية لإيجاد حل لمشكلات تعليم اللغة العربية بإندونيسيا، خاصة في المحاضن التربوية التي تتولاها وزارة الشؤون الدينية. ومد البرنامج عام كامل، وهو في الفصل الأول والثاني. يبدأ البرنامج يوميا من الساعة الثانية نهارا إلى الساعة الثامنة ليلا. وفي الأسبوع خمسة أيام من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة.

في عامه الثاني حصل البرنامج على الاعتراف والتقدير من كثير من الجامعات والمدارس والمؤسسات التعليمية الإسلامية وحتى حكومة إندونيسيا المتمثلة في وزارة الشؤون الدينية، حيث نجح البرنامج - في نظرهم - في تعليم اللغة العربية. ومن هنا بدأت تلك المؤسسات والجامعات تقوم بمثل ماقامت به الجامعة حيث أنشاء البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية. وحتى الآن يكاد أن يوجد في معظم الجامعات الإسلامية مركز أو برنامج خاص لتعليم اللغة العربية والله الحمد.^{٥٠}

^{٤٩} إمام سوفرايوغو. ٢٠٠٦ م. فكرة التطوير في مجال العلوم (بنية الأفكار التربوية المطبقة في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق). ترجمة: أوريل بحر الدين. مالانق: مطابع الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق.

^{٥٠} مفتاح الهدى، أوريل بحر الدين، نور هادي، سلامتس دارين، محمد عون الحكيم. الندوة الدولية حول تجربة تعليم

اللغة العربية في إندونيسيا. ٢٠١١. مالانق. ص: ٦٦-٦٧

في بداية تأسيسها كان عدد الدارسين فيه حوالي ٧٥٠ طالبا ويزيد هذا العدد كل عام فصار عدد الدارسين في العام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١١ وصل إلى ٢٢٥٠ طالبا مع أما عدد المعلمين فيه الآن فأكثر من ١٣٠ معلما. ولاشك أن هذا العدد الهائل يطالب بذل الجهود الدؤوية في سبيل نجاح تعليم اللغة العربية فيه.

من أجل تعليم اللغة العربية ونشرها في بلد إندونيسيا يسر الله لهذه الجامعة تكوين علاقة مع المؤسسات المهمة بتعليم اللغة العربية داخل إندونيسيا وخارجها، ومن هنا أصبحت الجامعة من أفضل الجامعات الإسلامية في إندونيسيا، خاصة في مجال تعليم اللغة العربية. وهذه العلاقات يأتي الاهتمام بها تعبيراً عن شعورها الإسلامي وواجبها الديني نحو لغة القرآن الكريم والسنة النبوية المطهرة وتجسيدها لرغبتها في أن تعود إلى اللغة العربية مكانتها السابقة حينما كانت لغة الإسلام ولغة الحضارة واللغة العلم والتأليف.^{٥١}

للبرنامج رؤية مستقبلية وهي: مركز متميز ومتقدم في مجال تعليم اللغة العربية وتطويرها حيث تزويد كل طالب في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بملائق بالكفاية العربية المعترية حتى يصبح مثقفا عالما متقنا، عالما مثقفا متقنا، كما أن له رسالة تهدف إلى تحقيقها.^{٥٢}

أما تحديث البرنامج قد مرت بها حتى الآن اثنتا عشرة مرحلة. وجرت بداية التحديث في ١٨ سبتمبر ٢٠٠٦ م. كذلك قد امتاز حق المتيار في مقارنة النصوص في أي مجالات تعليمية. يدرس فيه اللغة العربية تشمل أيضا على ثلاثة عناصر كما سبق ذكره، تدل فيها المفردات التي قامت بأساس مهارات اللغوية الأربعة، علي وهي مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. إذا كان الطلاب

^{٥١} دليل البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية ٢٠٠٥ م. ص: ٦-١

^{٥٢} إمام سوفرايوغو ٢٠١٠ م. المرجع السابق. ص: ١٣ و٩.

يستحق ألف مفردات مثلاً، فسوف يستولي جميع مهارات اللغوية. علي هذا الدليل، تأخذ المفردات دوراً هاماً بل أكبر دور في تعليم اللغة العربية عموماً.^{٥٣}

ب. مميزات البرنامج لتنمية اللغة العربية

وأما المنهج التعليمي لهذا البرنامج، ففي البداية استخدم سلسلة العربية للناشئين (منهج متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها) في ستة أجزاء يرافق كل جزء من الكتاب بكتاب المعلم. وهناك تدريس أيضاً المقررات الإضافية عن بعض المواد الإسلامية للفصول المتقدمة مثل الفقه والتاريخ، وهذا المنهج معمول حتى نهاية العام الجامعي ٢٠٠٤/٢٠٠٣.

ثم في العام الجامعي ٢٠٠٥/٢٠٠٤ غير البرنامج منهجه فاستخدم العربية بين يديك (سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها) ثلاثة أجزاء يرافق كل جزء من الكتاب كتاب المعلم والقاموس العربية بين يديك وكذلك الأشرطة والأسطوانات لتك السلسلة، إضافة إلى ذلك الكتاب هناك المقرر حفظ الجزء الثلاثين (عم) من القرآن الكريم، والمناشط الطلابية الداعمة لتعليم اللغة العربية. إذ يعتقد البرنامج أن تعليم اللغة العربية للحياة (ليس لأغراض خاص) بحاجة إلى وجود الدافعية القوية لدى الدارسين للتعلم، وإضافة إلى ذلك يسعى البرنامج إلى استخدام الأساليب المسلية والمشجعة لتعلم اللغة العربية دون إهمال الأهداف الأساسية من تعليم العربية.^{٥٤}

ج. أنماط المحاضرات في البرنامج لتنمية اللغة العربية

١. الدروس في الفصل: هي الدراسة المنظمة في الغرف الدراسية مع التقيد بالساعات المقررة من قبل الجامعة، ويشترط أن يشارك الطالب في ٨٠ بالمئة من هذه المحاضرات

^٦المقابلة برئيس برنامج الخاص لتنمية اللغة العربية، الأستاذ شيف المصطفى

^{٥٤}البيانات مأخوذة عن طريق مقابلة مدير البرنامج في ١ من يوليو ٢٠١٦

المقررة. وعند عدم إكمال هذه النسبة يحرم الطالب من الامتحان النهائي أو لابد من أداء الواجبات الإضافية ثم يجتاز الامتحان بعد ذلك.

٢. الدروس الخارجية : هي الدراسة المنظمة في الغرف الدراسية مع التقيد بالساعات المقررة من قبل الجامعة، إلا أنها تعقد خارج الفصول الدراسية، ويلزم أن يشترك فيها جميع طلاب البرنامج مثل الدراسة في الفصول بشكل المجموعات وحسب جدول المقرر لذلك. والهدف من ذلك تطبيق مبدأ تعليم اللغة العربية على أنه تعليم مسلي ومشجع. وقد يخرج المدرس في هذا النوع من الدراسة عن الكتاب العربية بين يديك إلى مناشط الأخرى مثل الحوار والمناقشة ولعب الأدوار وما أشبه ذلك.

٣. المحاضرات العامة : تهدف هذه المحاضرة إلى تزويد الطلاب بالثقافة العربية، وتتم على الأقل مرة واحدة في كل فصل دراسي بالاستفادة من المعلمين والدكاترة الموفدين من المملكة العربية السعودية أو جمهورية السودان.

٤. الدروس الإصلاحية : هكذا تسمى هذه الدراسة، وهي تهدف إلى إتاحة الفرصة للطلاب الذي حصل على النتائج الرديئة حتى يقوم لأصلاحا بمشاركة هذه الدروس وإعادة الامتحان بعد ذلك. وتعتقد هذه الدراسة عندما وصل الطالب في السنة الثالثة من دراستهم الجامعة لأنهم السنة الثانية لابد أن يشتركوا في البرنامج لتنمية لتعليم اللغة الإنجليزية.

المبحث الثاني : كتاب العربية للناشئين، منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية

استخدم البرنامج لتنمية اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق كتاب العربية للناشئين، منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية، لأن لقي اهتماما وزارة المعارف بالمملكة العربية السعودية ترحيبا حارا من معهد اللغة العربية بجامعة الرياض.

فاستجاب المعهد لنداء الواجب ليتعاون مع الوزارة في إعداد سلسلة من الكتب لتعليم الغة الهربية لغير الناطقين بها من الناشئين (١١ سنة-١٧ سنة تقريبا).
وتكون سلسلة من ستة كتب التلاميذ مع كتب للمعل وتسجيلات صوتية مصاحبة لها. هذا وقد حاول المؤلفين مراعاة الأمور التالية في إعدادها :

١. التكامل بين المهارات اللغة المختلفة من استماع من استماع وكلام وقراءة وكتابة مع التأكيد على الجانب الشفوي في الكتابين الأول والثاني بصورة خاصة.
٢. الاهتمام بالغة العربية في صورتها الحديث مع مراعاة الألفاظ الثقافة الإسلامية، وذلك ليتمكن الدارس من استعمال ما يتعلمه في فهم الدين الإسلامي وللاتصال في شؤون الحياة اليومية.
٣. الاستفادة من الدراسات والتجارب العالمية في تعليم اللغات لغير أهلها، وذلك من حيث الضبط الدقيق لعناصر اللغة من أصوات وحروف والألفاظ وتراكيب، ومن حيث استخدام الوسائل المسموعة والمرئية التي لاتتطلب خبرات خاصة من المعلمين.
٤. معاونة المعلم في أداء واجبه بصورة جيدة. وذلك أن طريق الإرشادات المقدمة في كتاب المعلم لأداء كل درس وتدريب.

ينظر هذا الكتاب إلى اللغة العربية نظرة شاملة، ويتناولها بطريق متكاملة. فهو يعالج المهارات اللغوية الأساسية الأربع في توازن، وهو لايعرض كل مفردات الموضوع مرة واحدة، وإنما يقدمها على الدفعات، ومجموعات مترابطة، بهدف الاستعمال والفهم، وليس الحفظ والاستظهار. وهو يدرّب على النحو وظيفيا ولايلجأ إلى التحليل والمصطلحات النحوية إلا في أضيق الحدود. وهو يؤمن بأن تعليم اللغة والتقدم فيها يتحقق بالتدريب مستمر الوعى، ومدى فعالية الاتصال بين المعلم والتلميذ، وبين التلميذ وأقرانه. ولذلك فهو يهيئ البيئة

الصالحة والأرض الخصبة لهذا الاتصال حتى يزيد من مشاركة التلميذ في عملية التعلم، ويزيد من فرص استعماله للغة.

والكتاب يهتم بلغة الحياة ويعتمد على الأسلوب المباشر ولا يستخدم لغة وسيطة، ويعطي عناية خاصة إلى الصور الشارحة للمواقف المختلفة والموضحة لها - في نصوص الدروس وفي تدرجاتها - حتى يسهل على المدرس مهمته، ويساعد التلميذ في الفهم.

ويعالج الكتاب موضوعات الثقافة الإسلامية والعربية بأسلوب تربوي جذاب مما يتصل باهتمامات الناشئة ولعهم، ويضفي معنىً وهدفاً على تعلم تراكيب اللغة ومفرداتها. فهو يقدم موضوعات الثقافة من خلال ثلاثة عشر نصاً حوارياً واثني عشر نصاً قرائياً تضم ٩٨ من التراكيب الأساسية لقواعد اللغة العربية وحوالي ٣٥٠ من المفردات والتعبيرات الحية.

وموضوعات الكتاب ودروسه تضمن دراسة منهجية ومتواصلة، باعثة على البهجة والسعادة لدى التلاميذ، وتعطيهم الفرصة للتعبير عن أفكارهم واهتماماتهم باللغة العربية مثلما يعبرون عنها في لغتهم القومية. فهي ترتبط بمواقف لها دور مهم في حياتهم في المدرسة والمنزل والشارع. وتمدهم بحصيلة لا بأس بها من المفردات والأنماط اللغوية تعينهم على ذلك.

المبحث الثالث : عرض البيانات

قد جمع الباحثة هذه البيانات بأنواع أساليب وهي الملاحظة والمقابلة والاستبانة. ولسهولة توجيه عرض البيانات فقامت الباحثة بعرضها مناسبا بخطوة البحث التطوير، منها:

أ. تطوير المعجم

١-تحليل الحاجات والمشكلات

البحث متعمد بالحاجات والمشكلات. والبحث التطويري يجرى على تحليل الحاجات. والمراد بالخاصة هنا هي كل أمر له إمكانية لتنميتها. وفي هذا البحث وجدت الباحثة الحاجة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. المادة التعليمية لتعليم اللغة العربية لم تشد بالمعجم الخاص لمساعدة في عملية تعليمها. لذلك يحتاج المدرس إلى وسيلة خاصة لمساعدة تعليم المادة التعليمية، وعامة ليغني مفردات الطلبة وكذلك لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة وعناصرها. كما عرفنا أن المفردات هي أساس تعليم اللغة.

رأت الباحثة أن تعليم اللغة العربية في الجامعة المعينة لها مشكلة، فبدأت هذا البحث بالملاحظة والمقابلة لمعرفة الإحتياجات والمشاكل، وخصوصا في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية تحتاج إلى وسائل تعليم اللغة العربية خاصة ليغني المفردات والعامة لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة وعناصرها، ومن بعض وسائل التعليم المحتاج فيها وهي وجود المعجم المساعد. فلذلك حاولت الباحثة إعداد المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين ٣ لتعلم البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

واكتشفت الباحثة المشكلات والمتنوعة والحاجات الظاهرة، منها:

- (١) يشعر الطلبة بالمعونة في تعلم اللغة العربية بالمعجم المساعد
- (٢) بذلك، كان المعجم المساعد مهمة جدا لكتاب العربية للناشئين ٣ (منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية) في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

(٣) مناسبة المفردات بين المعجم والكتاب

(٤) المعجم المركب من الوحدة والألفبائي أسهل عند الطلبة

٢- جمع البيانات

تريد الباحثة إعداد المعجم المساعد من الكتاب العربية للناشئين ٣ (منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية) في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق بسهولة الطلبة في تعلم اللغة العربية. فالاقترحات الموجودة من البيانات لإعداد المعجم المساعد للكتاب العربية للناشئين ٣ (منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية) في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، منها:

- (١) أن تجعل الغلاف (الصورة والكتابة) في المعجم ملوّناً، لكي يجلب القراءة الرغبة في استخدامه
- (٢) أن تعطي الإرشادات عن استخدام المعجم بسهولة الطلبة
- (٣) أن تستخدم الورقة Hvs A5 لمواد المعجم لوضوح القراءة
- (٤) أن تعطي الصورة غلاف الكتاب العربية للناشئين ٣
- (٥) مكتوبة المفردات بالخط النسخ العرب (Traditional Arabic)
- (٦) أن توضح المفردات بإعطاء الحركات أو التشكيل لكل منه
- (٧) أن تكتب المفردات في المعجم مناسبة بالكتاب المستعمل
- (٨) أن ترتب المفردات حسب الوحدة والألفبائي

٣-تصميم المنتج

أرادت الباحثة القيام بإعداد المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين
٣للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أسهل
وأحسن مما سبق. وإعداد المعجم المساعد بما يلي:

(١) جنس المعجم

قد ظهر، أن هذا المعجم من المعجمات للناطقين بلغة الشرح، عن قصد
بيان معنى الكلمات لمتكلمين الأجنبية أي لمستخدم لغة الهدف. المثال المعجم
"العربية - الإندونيسيا" الإندونيسيون كمتكلمين الأجنبية. في هذه الحالة، كانت
اللغة العربية هي لغة الهدف وأما اللغة الإندونيسيا هي لغة الشرح.

وقد ظهر من استخدام اللغة أن هذا المعجم من معجم ثنائية اللغة. ويتكون
من لغتين هي اللغة العربية واللغة الإندونيسيا. ومنظورا من ناحية الشكله أن هذا
المعجم

(٢) تصميم الغلاف

استعمال هذا المعجم استعمالا بالتطبيق " Corel Draw ® Graphic Suite
X4 من Corel Corporation " لتصميم هذا المعجم. واللون الأساس من هذا
المعجم هو أزرق سماوي وأزرق.
أ. الغلاف الأمامي



تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق السماوي وأزرق. وكذلك ادماج الصورة مثل الغلاف الأمامي في الكتاب العربية للناشئين الثالث مع مناظر بعض المبني في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. الكلمة "المعجم المساعد"، مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham Bold 36Pt، "كتاب العربية العربية للناشئين" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس MSC Arafat S_U 34Pt، "منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس DTP Naskh S 20 Pt، " Annisa " Century "Ageng Wulansari" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Century .Gothic 14Pt

ب. الغلاف الجانبي

تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق. الكتابة "المعجم المساعد
 لكتاب العربية للناشئين الثالث" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham
 .Bold 36Pt

ج. الغلاف الخلفي



تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق السماوي وأزرق. وكذلك
 ادماج الصورة مثل الغلاف الأمامي من جميع الكتاب العربية للناشئين. الكلمة "
 قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم
 الإسلامية الحكومية بمالانق" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham
 Bold 36Pt، "تعلموا العربية فإنها جزء من دينكم" مكتوبة باستخدام الجنس
 كالمقياس Hesham Gornata 24Pt.

٣) تصميم ورقة الفصيلة

تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق السماوي وأزرق. وكذلك ادماج
 الجدول فيه. الكلمة "الوحدة الأولى"، "رمضان مبارك" مكتوبة باستخدام الجنس
 كالمقياس Hesham Gornata 24Pt، "المفردات"، "أصل الكلمة/بياناتها"،
 "ترجمة" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Al-hadith 2 14Pt،

"Mengumumkan" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Calibri 10Pt،
 "العربية للناشئين الثالث" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham
 Gornata 12Pt.

٤) وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الغلاف، الغلاف الداخلي، صفحة الموضوع (السيرة الذاتية من المؤلف، الإسم كتاب المساعد، والمراجع)، والمقدمة، والإرشادات لاستخدام المعجم، والمحتويات.

٥) المواد المعجمية

أن يتركب هذا المعجم من الموضوع في الكتاب الطلاب المتعلمون البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٦. والمفردات في الموضوع يتركب من الوحدة الأولى إلى الآخرة، بناء على ترتيب الدرس. بالترتيب الآتي:

الجدوال الأول (١)

المفردات من الوحدة الأول إلى الوحدة الثلاثين

عدد المفردات	الوحدة	الرقم
٣٧	الوحدة الأولى	١
٤٧	الوحدة الثاني	٢
٢٦	الوحدة الثالث	٣
٣٠	الوحدة الرابع	٤

٣٢	الوحدة الخامس	٥
٤	الوحدة السادس	٦
٧	الوحدة السابع	٧
١٧	الوحدة الثامن	٨
٣٧	الوحدة التاسع	٩
٢٨	الوحدة العاشر	١٠
٥٠	الوحدة الحادية عشرة	١١
١١	الوحدة الثانية عشرة	١٢
٢٥	الوحدة الثالثة عشر	١٣
١٦	الوحدة الرابعة عشر	١٤
٢٤	الوحدة الخامسة عشر	١٥
٢٤	الوحدة السادسة عشر	١٦
٢٦	الوحدة السابعة عشر	١٧
١١	الوحدة الثامنة عشر	١٨
١٥	الوحدة التاسعة عشر	١٩
١٤	الوحدة العشرون	٢٠
١٩	الوحدة الحادية وعشرون	٢١
١٥	الوحدة الثانية وعشرون	٢٢
٢٢	الوحدة الثالثة وعشرون	٢٣
١٤	الوحدة الرابعة وعشرون	٢٤

١٥	الوحدة الخامسة وعشرون	٢٥
٢١	الوحدة السادسة وعشرون	٢٦
١٥	الوحدة السابعة وعشرون	٢٧
١٣	الوحدة الثامنة وعشرون	٢٨
٩	الوحدة التاسعة وعشرون	٢٩
٨	الوحدة الثلاثون	٣٠
٦٣٢	مجموع	

المبحث الرابع: صلاحية المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين"
 لتطوير كفاءة الطالبات المفردات البرنامج تلخيص لتعليم اللغة العربية
 ب. عرض نتائج التصديق من الخبراء وإصلاحات المنتج
 بعد ما قدمت الباحثة المعجم المساعد إلي خبير التصميم المعجم المساعد وهو
 الأستاذ أحمد مكى حسن الماجستير وإلي خبير المحتوى المعجم المساعد وهو الأستاذ
 دانيال حلمي الماجستير فحصلت الباحثة نتائج الإستبانة كما يلي:

الجدوال الثالث (٣)

مقياس النتيجة أو الإجابة من الاستبانة^{٥٥}

مقياس النتيجة أو الإجابة				
٥	٤	٣	٢	١
لائق جدًا	لائق	كفاية لائق	نقصان لائق	غير لائق

وهذه الفرصة هي فرصتين أي الأول لخبراء المحتوى والثاني لخبراء التصميم على تطوير المعجم، في هذه الاستبانة يعطى خبراء المحتوى النتيجة من قسم مقدمة المعجم، محتوى المعجم، معايير المعجم وأنواع المعجم. يعطى خبراء التصميم النتيجة من تصميم المعجم، بيان المعجم، وجوه المعجم، وجسد المعجم.

(١) التصديق من خبير المحتوى

الخبير الأول هو الأستاذ الدكتور دانيال حلمي الماجستير وهو خبير المحتوى لهذا المعجم. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدوال الآتي:

^{٥٥} أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم التقويم والقياس والأداء. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني، (رياض:

كلية التدريب قسم البرامج التدريبية، ٢٠١٣)، ص: ٦

الجدول الرابع (٤)

الإستبانة والإجابة من خبراء المحتوى

١. قسم مقدمة المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	كتابة دليل استخدام المعجم واضحة			✓		
٢	ملاءمة عن محتويات المعجم			✓		
٣	ملاءمة أسلوب محتوى المعجم			✓		
٤	مقدمة الوحدة مستمر			✓		

٢. قسم شغل المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	تتألف تصنيف المفردات على الموضوع					✓
٢	لائق المفردات بالمعنى				✓	
٣	المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع				✓	
٤	المعجم مجهز الجدوال الفرق بين الأفعال والأسماء				✓	

٣. معايير المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	إكتمال المحتوى المعجم					✓
٢	إختصاص المعجم				✓	
٣	سهولة البيان في تقديم استعمالات					✓

٤. أنواع المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	يتكون المعجم معرض لموضوع					✓
٢	استخدام المفردات لائق بالموضوع				✓	
٣	كل معنى المفردات لائق بالموضوع				✓	
٤	جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات				✓	

الجدول الخامس (٥)

نتيجة الإمتحان من خبراء المحتوى

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير لائق	1 X 0	0
٢	نقصان لائق	2 X 0	0
٣	كفاية لائق	3 X 4	12
٤	لائق	4 X 7	28
٥	لائق جدًا	5 X 4	20
			60

● النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$١٦ \times ٥ = ٨٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

● النتيجة الأقل = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل

$$١٦ \times ١ = ١٦ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

● النتيجة الأخيرة =

مجموع النتيجة المقياس \sum

$$\text{قيمة} = \frac{\quad}{\quad} \times 100 \%$$

النتيجة الأعلى \sum

$$X \ 100\% = 75\% \frac{60}{80}$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها خبراء المحتوى بأكمله حصل على ٧٥%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار لائق.

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن. بما يلي:

١. في قسم مقدمة المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بترتيب المفردات
٢. في قسم شغل المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بترتيب الكتابة
٣. في قسم معايير المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بإختصاص المعجم
٤. في قسم أنواع المعجم الاهتمام بالمفردات الائي سبقت ذكرها من قبل

(٢) التصديق من خبراء التصميم

الخبير الثاني هو الأستاذ الحاج أحمد مكّي حسن الماجستير وهو خبير التصميم لهذا المعجم. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدوال الآتي:

الجدول السادس (٦)

الإستبانة والإجابة من خبراء التصميم

١. قسم تصميم المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	استرعى تصميم المعجم الطلبة					✓
٢	كتابة في المعجم واضحة وسهلة للقراءة				✓	
٣	جذب الغلاف					✓

٢. رسومات المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	استخدام الخط					✓
٢	تخطيط وتصميم					✓
٣	الرسوم التوضيحية والرسومات والصور				✓	
٤	تركيبات الألوان		✓			

٣. وجوه المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	المفردات غير ملآن					✓
٢	تقديم كل المحتوى أو الجدول متناسق			✓		

✓					الترقيم صحيح ومتناسق	٣
✓					الخرائط والصور ذات مغزى	٤

٤. جسد المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	حجم المعجم لائق وسهل لمستوى البرنامج					✓
٢	طباعة واضحة					✓
٣	كتابة دقيقة			✓		
٤	مجلة قوية الجودة				✓	
٥	المعجم سهل للفتوح			✓		

الجدوال السابع (٧)

نتيجة الإستبانة من خبراء التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز	مجموع
١	غير لائق	1 X 0	0
٢	نقصان لائق	2 X 0	0
٣	كفاية لائق	3 X 4	12

16	4 X 4	لائق	٤
40	5 X 8	لائق جدًا	٥
68			

● النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$١٦ \times ٥ = ٨٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

● النتيجة الأقل = مجموع الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل

$$١٦ \times ١ = ١٦ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

● النتيجة الأخيرة =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{مجموعة النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100 \%$$

$$\times 100\% = 85\% \frac{68}{80}$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة الذي يؤديها خبراء المحتوى بأكمله حصل على ٨٥%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار لائق جدًا.

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن. بما يلي:

١. في قسم تصميم المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بترتيب المفردات بإصلاح الكتابة كي أسهل للقراءة

٢. في قسم رسومات المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بتنوع الألوان
٣. في قسم وجوه المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام بتقديم كل المحتوى
٤. في قسم جسد المعجم الاهتمام بدقة الكتابة كي سهلة للبحث

٣) إصلاحات المنتج

بناء على الاستبانة والتعليقات والاقتراحات من خبراء المحتوى وخبراء التصميم
فإصلاحات المنتج بما يلي:

١. تصميم الغلاف

أ. الغلاف الأمامي

تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق السماوي وأزرق. وكذلك ادماج
الصورة مثل الغلاف الأمامي في الكتاب العربية للناشئين الثالث مع مناظر
بعض المبني في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق. الكلمة
"المعجم المساعد"، مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham Bold
36Pt، "كتاب العربية العربية للناشئين" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس
MSC Arafat S_U 34Pt، "منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية"
مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس DTP Naskh S 20 Pt، " Annisa
Ageng Wulansari" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Century
.Gothic 14Pt

ت. الغلاف الجانبي

تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق. الكتابة "المعجم المساعد
لكتاب العربية للناشئين الثالث" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham
.Bold 36Pt

ج. الغلاف الخلفى

تستخدم الباحثة اللون الأساسي هو أزرق السماوي وأزرق. وكذلك ادماج الصورة مثل الغلاف الأمامي من جميع الكتاب العربية للناشئين. الكلمة " قسم تعليم اللغة العربية جامعة كلية العلوم التربية والتعليم مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham Bold 36Pt، "تعلموا العربية فإنها جزء من دينكم" مكتوبة باستخدام الجنس كالمقياس Hesham Gornata 24Pt.

المبحث الخامس: فعالية المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية كفاءة الطالبات المفردات بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

أ. نتائج الاختبار

لمعرفة فعالية المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية كفاءة الطالبات المفردات استخدمت الباحثة الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة الواحدة.

١. الاختبار القبلي

قبل إجراء عملية تعليم المفردات في الفصل ب-٥ البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، قامت الباحثة بالاختبار القبلي لمعرفة كفاءة الطالبات فيه قبل استخدام المعجم المساعد المطور. وكان الاختبار القبلي هو الاختبار التحريري وفيه ٢٠ سؤالاً.

● نتائج الاختبار القبلي

أما نتائج الاختبار القبلي هي كما يلي:

الجدول الثامن (٨)
نتائج الاختبار القبلي

رقم	اسم الطالبة	النتيجة	التقدير
١	سيدتي زليحة	٤٠	ناقص
٢	مفتاح السلسبيلة	٤٠	ناقص
٣	كرتيك سري	٧٠	جيد
٤	مفروحة نظيفة	٤٠	ناقص
٥	أما فريدة حسن	٥٥	مقبول
٦	إفنية	٤٥	مقبول
٧	إنتي صار	٤٥	مقبول
٨	دوي	٣٥	ناقص
٩	خميني شارة	٤٠	مقبول
١٠	إيلوك خيرة	٦٠	مقبول
١١	لطيفة	٦٥	جيد
١٢	رزقي ولان	٥٥	مقبول
١٣	زني فوزية	٥٥	مقبول
١٤	معرفة	٥٠	مقبول
١٥	يوناني سري	٥٠	مقبول
١٦	ليلي	٥٥	مقبول
١٧	نداء الحلبي	٦٥	جيد
١٨	ميتي خيرية	٦٥	جيد

ناقص	٤٠	زمرة	١٩
جيد	٦٥	ملة فطري	٢٠
مقبول	٥٥	عين	٢١
مقبول	٥٠	ليلة النعمة	٢٢
ناقص	٣٥	دعامة	٢٣
ناقص	٣٠	خيرة النساء	٢٤
جيد	٦٠	يوليان	٢٥
جيد	٧٠	نسرينا ندى	٢٦
مقبول	٤٥	ششى خير	٢٧
مقبول	٥٥	إشفيما م أ	٢٨
جيد	٨٠	فائزة الأمة	٢٩
جيد	٦٠	فاتحة	٣٠
جيد	٧٠	إيفي نور	٣١
مقبول	٥٥	سيدتي نور	٣٢
مقبول	٥٥	ليلة	٣٣
جيد	٦٠	ألفي خير	٣٤
مقبول	٥٥	لولؤ عفيفة	٣٥
مقبول	٤٥	إمى خيرة	٣٦
جيد	٦٠	نور	٣٧
	١٩٧٥	المجموع	
	٥٣،٣٧	المعدل	

بالنظر إلى الجدول السابق عرفت الباحثة أن نتائج الطالبات في الاختبار القبلي يمكن تصنيفها كما يلي:

الجدول التاسع (٩)
نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي

رقم	فئة نتائج	التقدير	عدد الطالبات	نسبة مئوية
١	١٠٠-٨١	جيد جدا	-	٠%
٢	٨٠-٦١	جيد	١٢	٤,٤%
٣	٦٠-٤١	مقبول	١٨	٦,٦%
٤	٤٠-٢١	ناقص	٧	٢,٢%
٥	٢٠-٠	أكثر ناقص	-	٠%

٢. الاختبار البعدي

بعد إجراء عملية تعليم المفردات باستخدام المعجم المساعد في الفصل ب-٥، قامت الباحثة بالاختبار البعدي لمعرفة كفاءة الطالبات فيه. وكان الاختبار البعدي هو الاختبار التحريري المستوى بالاختبار القبلي.

• نتائج الاختبار القبلي

أما نتائج الاختبار القبلي هي كما يلي:

الجدوال العاشر (١٠)

نتائج الاختبار القبلي

رقم	اسم الطالبة	النتيجة	التقدير
١	سيدتي زليحة	٧٥	جيد جدا
٢	مفتاح السلسبيلة	٧٠	جيد جدا
٣	كرتيك سري	٨٠	جيد
٤	مفروحة نظيفة	٧٠	جيد جدا
٥	أما فريدة حسن	٧٥	جيد جدا
٦	إفية	٧٠	جيد جدا
٧	إنتي صار	٦٥	جيد
٨	دوي	٦٥	جيد
٩	خميني شارة	٦٥	جيد
١٠	إيلوك خيرة	٧٠	جيد جدا
١١	لطيفة	٧٥	جيد جدا
١٢	رزقي ولان	٦٥	جيد
١٣	زني فوزية	٧٥	جيد جدا
١٤	معرفة	٧٠	جيد جدا
١٥	يوناني سري	٨٠	جيد
١٦	ليلي	٦٥	جيد
١٧	نداء الحلبي	٧٥	جيد جدا
١٨	ميتي خيرية	٨٥	جيد جدا

جيد	٧١	زمرة	١٩
جيد	٨٠	ملة فطري	٢٠
جيد	٧٥	عين	٢١
جيد	٧٥	ليلة النعمة	٢٢
جيد	٧٥	دعامة	٢٣
جيد	٧٥	خيرة النساء	٢٤
جيد	٧٠	يوليان	٢٥
جيد جدا	٨٥	نسرينا ندى	٢٦
جيد	٧٥	ششى خير	٢٧
جيد	٧٥	إشفينا م أ	٢٨
جيد جدا	٩٠	فائزة الأمة	٢٩
جيد	٧٥	فاتحة	٣٠
جيد جدا	٨٥	إيفي نور	٣١
جيد جدا	٨٠	سيدتي نور	٣٢
جيد جدا	٨٥	ليلة	٣٣
جيد	٨٠	ألفي خير	٣٤
مقبول	٦٠	لولؤ عفيفة	٣٥
جيد	٧٠	إمى خيرة	٣٦
جيد	٧٠	نور	٣٧
	٢٧٤٦	المجموع	
	٧٤،٢١	المعدل	

بالنظر إلى الجدول السابق عرفت الباحثة أن نتائج الطالبات في الاختبار القبلي يمكن تصنيفها كما يلي:

الجدول الحادي عشر (١١)
نسبة مئوية لنتائج الاختبار القبلي

رقم	فئة نتائج	التقدير	عدد الطالبات	نسبة مئوية
١	١٠٠-٨١	جيد جدا	١٦	٥٠,٩٢%
٢	٨٠-٦١	جيد	٢٠	٧,٤%
٣	٦٠-٤١	مقبول	١	٠%
٤	٤٠-٢١	ناقص	-	٠%
٥	٢٠-٠	أكثر ناقص	-	٠%

بعد عرفت الباحثة نتائج الاختبارين القبلي والبعدي لكل المجموعات، سجلت الباحثة نتائج الاختبار القبلي والبعدي في الجدول الواحد لكل مجموعة لمعرفة فرق نتائجها.

- تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي

الجدول الثاني عشر (١٢)
نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

رقم	الاختبار القبلي	التقدير	الاختبار البعدي	التقدير
١	٤٠	ناقص	٧٥	جيد جدا
٢	٤٠	ناقص	٧٠	جيد جدا
٣	٧٠	جيد	٨٠	جيد
٤	٤٠	ناقص	٧٠	جيد جدا
٥	٥٥	مقبول	٧٥	جيد جدا
٦	٤٥	مقبول	٧٠	جيد جدا
٧	٤٥	مقبول	٦٥	جيد
٨	٣٥	ناقص	٦٥	جيد
٩	٤٠	مقبول	٦٥	جيد
١٠	٦٠	مقبول	٧٠	جيد جدا
١١	٦٥	جيد	٧٥	جيد جدا
١٢	٥٥	مقبول	٦٥	جيد
١٣	٥٥	مقبول	٧٥	جيد جدا
١٤	٥٠	مقبول	٧٠	جيد جدا
١٥	٥٠	مقبول	٨٠	جيد
١٦	٥٥	مقبول	٦٥	جيد
١٧	٦٥	جيد	٧٥	جيد جدا
١٨	٦٥	جيد	٨٥	جيد جدا

جيد	٧١	ناقص	٤٠	١٩
جيد	٨٠	جيد	٦٥	٢٠
جيد	٧٥	مقبول	٥٥	٢١
جيد	٧٥	مقبول	٥٠	٢٢
جيد	٧٥	ناقص	٣٥	٢٣
جيد	٧٥	ناقص	٣٠	٢٤
جيد	٧٠	جيد	٦٠	٢٥
جيد جدا	٨٥	جيد	٧٠	٢٦
جيد	٧٥	مقبول	٤٥	٢٧
جيد	٧٥	مقبول	٥٥	٢٨
جيد جدا	٩٠	جيد	٨٠	٢٩
جيد	٧٥	جيد	٦٠	٣٠
جيد جدا	٨٥	جيد	٧٠	٣١
جيد جدا	٨٠	مقبول	٥٥	٣٢
جيد جدا	٨٥	مقبول	٥٥	٣٣
جيد	٨٠	جيد	٦٠	٣٤
مقبول	٦٠	مقبول	٥٥	٣٥
جيد	٧٠	مقبول	٤٥	٣٦
جيد	٧٠	جيد	٦٠	٣٧
	٢٧٤٦		١٩٧٥	∑
	٧٤٠٢١		٥٣٠٣٧	

لهذا التحليل، وضعت الباحثة فروض البحث كما يلي:

Ho : أن نتيجة الاختبار البعدي = نتيجة الاختبار القبلي

Ha : أن نتيجة الاختبار البعدي \neq نتيجة الاختبار القبلي

وحلت الباحثة البيانات برنامج ^{١٦٠} spss. بالإحصاء الاستدلالي وهذه هي

نتائجها:

الجدول الثالث عشرة (١٣)

نتائج تحليل الاختبار القبلي والبعدي برنامج ^{١٦٠} spss.

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	pretest	40.0000	37	.00000	.00000
	posttest	74.4595	37	6.84996	1.12613

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	pretest & posttest	37	.	.

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	pretest - posttest	-34.45946	6.84996	1.12613	-36.74335	-32.17557	-30.600	36	.000

من هذه النتيجة، عرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (to) ٣٠،٦٠٠ وكانت درجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ٥% : ١،٦٨٨٣ وبناء على هذه النتيجة، عرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (to) أكثر من درجة تاء الجدول (١،٦٨٨٣ < ٣٠،٦٠٠) ومعني هناك فرق بين الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة الفصل الرابع لأن H_0 مقبول و H_a مردود.

فعرفت الباحثة أن الاختبار البعدي أحسن لأنه باستخدام المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة فعالاً.

٥. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي

بعد الإصلاحات الثانية والتجربة الميدانية، قد حصلت الباحثة إنتاج النهائي ثم استعداد لإنتاج الجماعي.

الفصل الخامس

الخاتمة

١. نتائج البحث

المبحث الأول: تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة

بعد إنتهاء من إجراء البحث العلمي عن تطوير المعجم المساعد لكتاب التعليمي العربية للناشئين ٣ للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالم إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، فحصلت الباحثة على الاستنتاج الأخير. أما المعجم المطور الباحثة بموصفات المنتج الآتي:

١. المعجم المطور مركب بناء على نظام معجم المعنى أو معجم الموضوعي وترتيب المفردات حسب ترتيب الألفبائ من درس الأول إلى الآخر
٢. المعجم المركب من القسم الخمس لكتاب العربية للناشئين ٣ للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٥
٣. وأسلوب طلبها من الموضوع في الكتاب التعليمي
٤. ويحتوي هذا المعجم الوحدة الأولى إلى حتي الوحدة الثلاثين ٦٣٢ مفردة
٥. استطاع استعماله ليست في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية فحسب، ولكن هذا المعجم يستطيع أن يستخدمه أيضا في أي البرنامج أو المدرسة باندونيسيا المستخدمة بالكتاب التعليمي العربية للناشئين ٣

المبحث الثاني: صلاحية المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة

أما التصديق من الخبراء حصل إلى نتيجة بما يلي:

أ. خبراء المحتوى بأكمله حصل على ٧٥% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار موافق.

ب. خبراء التصميم بأكمله حصل على ٨٠% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ت. التجربة المبدئية / المحدودة

بأكمله حصل على ٨١%. إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار موفق بشدة.

ث. التجربة الميدانية

بأكمله حصل على ٨٣%. إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار موفق بشدة.

هذا الحال يدل على أن المعجم المصنع موفق بشدة لاستعماله في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقتراحات الآتي يعطيها الخبراء والمدرس والطلبة.

ج. الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي

المبحث الثالث: فعالية استخدام المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة

من البيانات برنامج 'spss.١٦'، عرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (to) ٣٠،٦٠٠ وكانت درجة تاء الجدوال عند مستوى الدلالة ٥% : ١،٦٨٨٣ وبناء على هذه النتيجة، عرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب (to) أكثر من درجة تاء الجدول (٣٠،٦٠٠ < ١،٦٨٨٣) ومعني هناك فرق بين الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة الفصل الرابع لأن Ha مقبول و Ho مردود.

فعرفت الباحثة أن الاختبار البعدي أحسن لأنه باستخدام المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة فعالاً.

ب. المقترحات

من البيانات عن نتائج البحث السابق، رجحت الباحثة هذا المعجم المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل الطلبة في مهارة الكتابة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق باهتمام الكتاب الطلبة ومنهجه والإستراتيجية المناسبة.

والمراجع لمعلم الذي أن يعد المعجم المساعد الخاص للكتاب التعليمي العربية للناشئين الثالث. ويستطيع المعلم أن يهتم ليفيده لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

ورجحت الباحثة للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث، ربما أن يجعله أشدّ ملوناً، أو أي يزيده بأكثر اللغة، أو أيضا أن يجعل المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين الطبقة الاخرى. عسى الله يعطي التوفيق والنجاح والسهولة إلينا في جميع الأمور

قائمة المراجع

- Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan : Hilal Pustaka, 2007)
- Borg R Walter; Gall Meredith D; *Educational Research; an Introduction*, fifth edition; Longman, 1989
- Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta, Kencana: 2010)
- Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktek*. 2010. Jakarta: Rineka Cipta
- Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2012
- Taufiqurrohman, *Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha wa Nadzariyyatuha wa Madaarisuh*, Lingua Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra, Volume 6, Nomor 2, (Agustus 2011)
- Taufiqurrohman, *Leksikologi Bahasa Arab*, UIN Malang Press, 2008
- Trianto, *Pengantar Pendidikan bagi Pengembangan Profesi Pendidikan dan Tenaga Kependidikan*, (Jakarta: Kencana, 2010)
- Nadzir, *Metode Penelitian*, (Bogor, Ghalila Indonesia, 2005)

أبو الفتح رضوان وآخرون. *الكتاب المدرسي*. القاهرة: مكتب الأنجلو المصرية، ١٩٩٢

أحمد عبد الغفور الطار، *مقدمة الصحة*، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩)

أحمد عودة عبد المجيد، *مفاهيم التقويم والقياس والأداء*. الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني.، (رياض: كلية التدريب قسم البرامج التدريبية، ٢٠١٣)

أحمد مجتار عمر، *البحث اللغوي مع دراسة لفظية التأثير*، (القاهرة، عالم الكتب، ١٩٩٨)

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق. *دليل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية*. مالانق، ٢٠٠٥.

الحقائق من المقابلة بالأستاذة فائق غني، إحدى مسؤوليات البرنامج، يوم الإثنين ٢٤ من أكتوبر

٢٠١٦ في الساعة الثانية والنصف نهاراً

الحقائق من ديوان برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية يوم الاثنين، ٢٤ من أكتوبر ٢٠١٦ في الساعة الثانية نهاراً

الدكتور محمود اسماعيل صيني وأصدقاءه، العربية للناشئين ٣ منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية (المملكة العربية السعودية: لبنان)

القاسمي، علي. ١٩٨٠. الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها. الجزء الثاني. الرياض: عماد شؤون المكتبات

المقابلة برئيس برنامج الخاص لتنمية اللغة العربية، الأستاذ شيف المصطفى المقابلة بمشاركة برنامج الخاص لتنمية اللغة العربية، ليلي فتحة الموليدية، يوم الجمعة ١٦ من سبتمبر ٢٠١٦ في الساعة العاشرة صباحاً بميدان أمام منصيب القسيس الجامعة. إمام سوفرايوغو. ٢٠٠٦ م. فكرة التطوير في مجال العلوم (بنية الأفكار التربوية المطبقة في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق). ترجمة: أوريل بحر الدين. مالانق: مطابع الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق. دليل البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية ٢٠٠٥ م.

رسالن، مصطفى. تعليم اللغة العربية. كلية التربية جامعة عين شمس. ٢٠٠٥. رشدي أحمد طعيمة. علم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى، جامعة أم القرى،

٦١٥/٢

عبد الحميد، محمد. ٢٠١٢. العربية لأغراض خاص، سلسلة في تعليم اللغة العربية

للناطقين بلغات أخرى. الجزء الثاني. مالانق: مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم.

عبد الرحمن. إضاءات، لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ٢٠١١. الرياض: المملكة العربية السعودية

عبد الغفور بوصايون وعادل أرودام. ٢٠٠٩. عرض حول النهج الجغرافي. المركز التربوي الجهوي بطنجة.

عبد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودرسات (دار المعرفة والجامعة، ١٩٩٥)

على القاسم، علم اللغة وصناعة المعجم-الرياض مطبوعات جامعة الملك سعود ١٣٩٥ هـ ناصر عبد الله الغالى، أسس إعداد الكتب التعلیمیة لغير الناطقين بالعربية. دار الاعتصام.

مجيد دمعة، محمد مرسي. الكتاب المدرسي ومدى ملاءمته لعمليتي التعلم والتعليم في المرحلة الابتدائية. تونس. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ١٩٨٢ م

محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة (دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥) مفتاح الهدى، أوريل بحر الدين، نور هادي، سلامتس دارين، محمد عون الحكيم. الندوة

الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا. ٢٠١١. مالانق

وليم س، جرای. تعليم القراءة والكتابة. ترجمة محمود رشدى خاطر وآخرين. القاهرة: دار المعرفة

DAFTAR ABSENSI PKPBA KELAS B6

No.	NIM	Nama
1.	16110003	Siti Zulaicha
2.	16110010	Miftahul Salsabila
3.	16110034	Kartika Sari
4.	16110053	Mafruhatus Nadifah
5.	16110159	Ama Faridatul Husna Jamil
6.	16110194	Elfiyatussholihah
7.	16130062	Inti Shorunnuha Az Zahrah
8.	16140041	Devi Vidiyanti
9.	16140046	Khumaini Syaroh
10.	16140048	Elok Khoirotul Muna Mz
11.	16150010	Latifah Mawardiah Asfriyani
12.	16150063	Risqi Wulan Permatasari
13.	16170040	Zenny Fauziyah
14.	16170048	Ma'rifatul Jannah
15.	16210065	Yunani Sri Setiyabudi
16.	16210073	Lailil Agustin Khamdiati
17.	16210100	Nida'ul Hilmi Cholidah
18.	16210146	Mita Khoiria
19.	16210149	Zumrotul Mukhriza
20.	16210192	Mallah Putri Kurnia
21.	16220011	Ainul Fitri
22.	16220055	Lailatun Nikmah
23.	16220155	Di'ama Kamelia Agustin
24.	16220198	Khoirotun Nisa
25.	16230037	Yuliana Putri Nur Hakiki
26.	16310060	Nisrina Nada Aulia
27.	16410004	Syasya Khoirin Nisa
28.	16410050	Isyfina M. A
29.	16410179	Faizatul Ummah
30.	16140216	Fatihatus Sa'adah
31.	16510094	Evy Nurlailatisy Syariifah
32.	16200125	Siti Nur Fadilah
33.	16540042	Lailatul Husna
34.	16540071	Ulfa Khorun Nisa'
35.	16610052	Luluk Afifah
36.	16620084	Ima Choerotul Karimah Agustin
37.	16640065	Nurul Firdausiyah

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PENGEMBANGAN
KAMUS PENDAMPING ARBIYAH LI NASYIIN SEBAGAI PENUNJANG
BUKU BAHASA ARAB PKPBA UIN MALIKI

Kepada Yth : Ust. Dr. Danial Hilmi, M. Pd.

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr Wb

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan program S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa Kamus Pendamping Arobiyah li Nasyiin sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk mahasiswa PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Selanjutnya agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sebuah sarana yang dapat membantu mahasiswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai Ahli Isi.

Adapun skala penilaian yang digunakan, sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Kurang Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan.

Wassalamu'alaikum Wr Wb

Malang, 27 Desember 2017

Peneliti,

Annisa Ageng Wulansari

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENDAMPING ‘ARABIYAH LI
NASYIIN**

(UNTUK AHLI ISI)

1. BAGIAN DEPAN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	PenulisanPetunjukpenggunaankamusjelas					
2.	Daftarisisesuaidenganisikamus					
3.	Daftarisidisusun secara jelas sesuai isi kamus					
4.	Pengantar (BAB) isi kamus konsisten					

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian depan kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

2. BAGIAN ISI KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Pemakaian atau klasifikasi kamus disusun berdasarkan tema					
2.	Kesesuaian kosa kata dengan makna					
3.	Kosa-kata yang dsajikan lengkap sesuai BAB yang ada					
4.	Membedakan kosa-kata kerja dengan benda					
5.	Kamus dilengkapi dengan tabel perbedaan kosa-kata kerja dan benda					

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian isi kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

3. KRITERIA KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan isi dalam kamus					
2.	Kecermatan uraian kamus					
3.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					

Kesimpulan dan Saran mengenai kriteria kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

4. JENIS KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					
2.	Penggunaan kosa-kata sesuai dengan tema					
3.	Setiap makna kosa-kata sesuai dengan tema					
4.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa-kata					

Kesimpulan dan Saran mengenai jenis kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

Malang, 27 Desember 2016

Penilai,

Dr. Danial Hilmi, M. Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENGEMBANGAN
KAMUS PENDAMPING ARBIYAH LI NASYIIN SEBAGAI PENUNJANG
BUKU BAHASA ARAB PKPBA UIN MALIKI**

Kepada Yth : Ust. H. Ahmad Makki Hasan, M. Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr Wb

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan program S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa Kamus Pendamping Arobiyah li Nasyiin sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk mahasiswa PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Selanjutnya agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sebuah sarana yang dapat membantu mahasiswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai Ahli desain.

Adapun skala penilaian yang digunakan, sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Kurang Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan.

Wassalamu'alaikum Wr Wb

Malang, 27 Desember 2017

Peneliti,

Annisa Ageng Wulansari

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENDAMPING 'ARABIYAH LI
 NASYIIN

(UNTUK AHLI DESAIN)

1. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	PenulisanPetunjukpenggunaankamusjelas					
2.	Daftarisisesuaidenganisikamus					
3.	Daftarisidisusun secara jelas sesuai isi kamus					
4.	Pengantar (BAB) isi kamus konsisten					

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian depan kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

2. BAGIAN ISI KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Pemakaian atau klasifikasi kamus disusun berdasarkan tema					
2.	Kesesuaian kosa kata dengan makna					
3.	Kosa-kata yang dsajikan lengkap sesuai BAB yang ada					
4.	Membedakan kosa-kata kerja dengan benda					
5.	Kamus dilengkapi dengan tabel perbedaan kosa-kata kerja dan benda					

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian isi kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

3. KRITERIA KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan isi dalam kamus					
2.	Kecermatan uraian kamus					
3.	Kemudahan penjelasan dalam pengyajian informasi					

Kesimpulan dan Saran mengenai kriteria kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

4. JENIS KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					
2.	Penggunaan kosa-kata sesuai dengan tema					
3.	Setiap makna kosa-kata sesuai dengan tema					
4.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa-kata					

Kesimpulan dan Saran mengenai jenis kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

Malang, 27 Desember 2016

Penilai,

H. Ahmad Makki Hasan, M. Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN PENGAJAR PKPBA
TERHADAP KAMUS PENDAMPING ARBIYAH LI NASYIIN SEBAGAI
PENUNJANG BUKU BAHASA ARAB PKPBA UIN MALIKI**

Kepada Yth : Usth. Silvia Rahmawati, M. Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr Wb

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan program S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa Kamus Pendamping Arobiyah li Nasyiin sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk mahasiswa PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Selanjutnya agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sebuah sarana yang dapat membantu mahasiswa dalam proses pembelajaran Bahasa Arab, maka peneliti memohon kesediaan Ibu untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai pengajar PKPBA kelas B6

Adapun skala penilaian yang digunakan, sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Kurang Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar maupun saran dari Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan.

Wassalamu'alaikum Wr Wb

Malang, 27 Desember 2017

Peneliti,

Annisa Ageng Wulansari

ANGKET PENILAIAN TANGGAPAN PENGAJAR PKPBA

KELAS B6

No.	Kriteria Penilaian	Penilaian				
		1	2	3	4	5
	Perwajahan (cover)					
1.	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca					
	Uraian Isi Kamus					
2.	Kejelasan isi petunjuk kamus					
3.	Kejelasan uraian isi kamus					
4.	Ketepatan ukuran dan jenis tulisan					
5.	Kemudahan isi kamus untuk dipahami					
6.	Ketepatan pemberian warna pada awal tiap halaman					
7.	Kesesuaian kosa-kata dengan makna					
8.	Kesesuaian kosa-kata dengan materi yang ada di buku dalam memahami isi					
9.	Kemenarikan penambahan tabel <i>shigoh</i> , <i>ashl kalimah</i> , <i>wazn</i> , <i>makna</i> dan <i>terjemahan</i>					
10.	Pembedaan kosa-kata kerja dan benda					

Sertakan kritik dan saran terhadap kamus tersebut agar kamus bisa menjadi lebih baik dan mudah digunakan!

.....

.....

.....

.....

.....

Malang, 27 Desember 2016

Penilai,

Silvia Rahmawati, M. Pd

Angket

Nama :
 Kelas :
 Sekolah Asal :

Berilah tandacentang (√) pada kolom jawaban yang sesuai dengan pertanyaan!

1	Sangat Tidak Setuju
2	Tidak Setuju
3	Kurang Setuju
4	Setuju
5	Sangat Setuju

No.	Pernyataan	Jawaban				
		1	2	3	4	5
1	Kamus Pendamping membantu anda dalam memahami Buku Arobiyah Linasyiin 3 dalam PKPBA					
2	Kamus Pendamping ini memudahkan anda mempelajari Buku Arobiyah Linasyiin 3					
3	Kamus Pendamping berukuran sedang dan mudah dibawa kemana-mana					
4	Kamus Pendamping sesuai untuk mahasiswa pembelajar Bahasa Arab bukan alumni pondok					
5	Desain Kamus Pendamping sekaligus membantu anda memahami ilmu tata bahasa (Nahwu & Shorof)					
6	Font (jenis huruf) dalam Kamus Pendamping simpel mudah dibaca					
7	Mufrodat dalam kamus pendamping disusun perurutan <i>Wihdah</i> mempermudah pencarian kata					
8	Desain kamus pendamping memisahkan antara kata-kata kerjadan kata-benda mempermudah anda untuk mengenal kata					

Kritik dan Saran :

.....

.....

Terimakasih



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id). email : fitk_uinmalang@yahoo.com

Nomor : Un.3.1/TL.00.1412 /2016 27 Desember 2016
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : **Izin Penelitian**

Kepada
Yth. Ketua PKPBA UIN Maliki Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Annisa Ageng Wulansari
NIM : 13150093
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Ganjil - 2016/2017
Judul Skripsi : Pengembangan Buku Ajar Kamus Pendamping 'Arobiyah li Nasyiin di PKPBA UIN Maliki Malang

Lama Penelitian : September sampai dengan November (3 bulan)
diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



- Tembusan :
1. Yth. Ketua Jurusan PBA
 2. Arsip



SURAT KETERANGAN

Nomor : Un.3/UPT-PPB/PP.01.1/ 20 /2017

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Pusat Pengembangan Bahasa (P2B) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Nama : Dr. H. Syaiful Mustofa, M.Pd

NIP. : 19720705 200604 1 032

Jabatan : Kepala Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maliki Malang

menerangkan bahwa :

Nama : Annisa Ageng Wulansari

NIM : 13150093

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Tema Penelitian :

“Pengembangan Kamus Pendamping untuk Buku Ajar Arabiyah Li An-Nasyiin Jilid III”

Alamat : Jl. Joyosuko No. 10 Malang

yang bersangkutan benar-benar telah melakukan penelitian di Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, pada Semester Ganjil Tahun Akademik 2016/2017.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.



Tembusan kepada Yth:

1. Ketua Program PPBA
2. Unit Layanan Akademik
3. Yang bersangkutan
4. Arsip



Certificate No. ID08/1219

Nb: Yang bersangkutan harus mengumpulkan hasil penelitiannya sebagai arsip PKPBA



الطالبات يستمعن إلى بيان الباحثة



بيان الباحثة عن أهمية فهم اللغة العربية



التجربة استعمال المعجم المساعد بالكتاب



التعليم باستخدام المعجم المساعد من الشاشة



انتباه الطالبات



مقارنة بين استخدام المعجم ويدونه



السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الإسم : النساء أكينج ولانساري
 المكان/تاريخ المولود : كراسيك، ١٩ أكتوبر ١٩٩٣
 الجنسية : الإندونيسية
 كلية/قسم : كلية علوم التربية والتعليم / قسم تعليم اللغة العربية
 العنوان : شارع بليثار ١ رقم ٣٤ كراسيك
 رقم الجوال : ٠٨١٢٣٥٩٢٦٥٦٨
 البريد الإلكتروني : annisaageng19@gmail.com

ب. المستوى الدراسي:

السنة	المستوى الدراسي
١٩٩٩-٢٠٠٠ م	روضة الأطفال الإسلامية ٦ كراسيك
٢٠٠٠-٢٠٠٦ م	المدرسة الابتدائية محمدية كراسيك
٢٠٠٦-٢٠١٢ م	معهد الحديث دار السلام كونتور للبنات الأول
٢٠١٣-٢٠١٧ م	بكلوريوس (سرجانا) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

